

METZ **M**AG

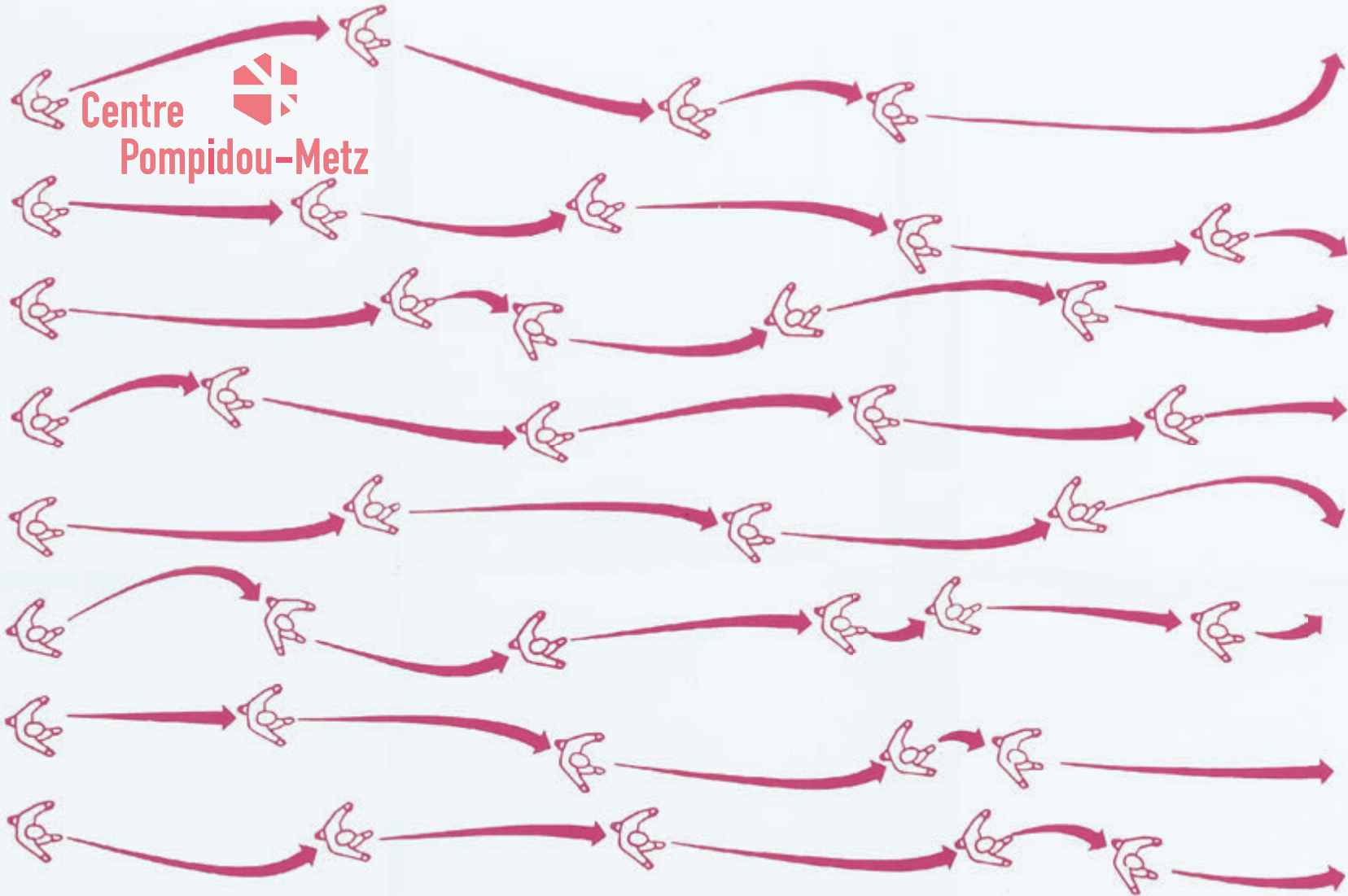
#42
JAN. 2013
METZ.FR

DOSSIER

LA MANIÈRE DE PARTAGER

À LA UNE

LES GRANDS RENDEZ-VOUS DE L'ANNÉE



Centre
Pompidou-Metz



UNE BRÈVE HISTOIRE DES LIGNES

11.01 → 01.04.13

centrepompidou-metz.fr

Leon Ferrari, Cammas, 1982, Centre Pompidou, Musée national d'art moderne, Paris © Leon Ferrari © Centre Pompidou, MNAM-CCI, Dist. RMN-Grand Palais / Philippe Migon





MA VILLE EN DIRECT

04 RETOUR EN IMAGES

06 BUDGET
La manière de partager



MA VILLE EN ACTIONS

18 COOPÉRATION DÉCENTRALISÉE
Edith et Mathilde au Congo

20 JEUNESSE
Start-up solidaire

21 ESPACES VERTS
Une ville plus nature

22 ÉCONOMIE
La journée de la franchise

23 TRAVAUX
Le grand boulevard

24 TRIBUNE
Expression des groupes politiques



MA VILLE LOISIRS

26 À LA UNE
Les grands rendez-vous de l'année

28 ÉVÉNEMENT
Bienvenue aux nouveaux arrivants

29 CULTURE
BAM : vibrations pour 2013 / Art et glucose / Mémoire d'un quartier

32 SPORT
L'art de la maîtrise

33 NATURE
Donnez votre avis

MA VILLE PRATIQUE

34 QUESTIONS PRATIQUES
BON PLAN

35 CONTACTS
UTILES

Metz mag numéro 42, janvier 2013
Directeur de la Publication Dominique Gros
Rédacteur en chef Pierre Logette
Rédaction Vincent Babin, Bruno Muscat, Émilie Prizzon
Photos Emmanuel Claude, Christian Legay, Marc Royer
Maquette et mise en page Laurent Calvignac, Thomas Lebrun
Tirage 74 000 exemplaires / Imprimé sur papier recyclé
Dépôt légal à parution
Contact metzmagazine@mairie-metz.fr
Distribution CDistribué (en dehors de tout envoi publicitaire)



ÉDITO

Dominique Gros
Maire de Metz
Conseiller général de la Moselle

Pour cette nouvelle année, je vous présente mes vœux les plus sincères, sur un plan personnel d'abord : que cette année vous apporte bonheur et réussite dans vos projets. Des vœux collectifs ensuite, en vous souhaitant de profiter pleinement d'une année exceptionnelle dans notre Ville. Metz se transforme : en 2013 de grands projets se concrétiseront et permettront à chacun d'apprécier la douceur de notre cadre de vie messin.

« En 2013, de grands projets se concrétiseront et permettront à chacun d'apprécier la douceur de notre cadre de vie messin. »

Une autre étape incontournable de ce mois de janvier est la présentation du budget de la Ville. Un budget bien construit doit pouvoir être expliqué à tous. La structure d'un budget municipal est simple, elle est en tout point identique à celle d'un ménage. D'une part il y a les entrées (recettes) : pour le ménage ce seront les salaires ou les retraites, par exemple ; pour la Ville ce seront les dotations de l'Etat, les impôts et les taxes, les subventions publiques et les fonds des mécènes (soit 159 M€). Ensuite il y a les sorties (dépenses), pour le ménage comme pour la Ville (147 M€) ; il s'agit des dépenses courantes : le fonctionnement des écoles, la

culture, le sport, l'énergie etc. Enfin, la différence entre les entrées et sorties, nous donne notre capacité d'épargne (11,4 M€). Et c'est cette dernière qui va nous permettre d'investir, de dynamiser la Ville et de préparer l'avenir.

À Metz nous maintenons notre capacité d'investissement, malgré la crise et les restrictions budgétaires qu'elle impose. Et si nous relevons ce défi, c'est grâce à l'excellence de nos équilibres fondamentaux. Elle s'explique par une très grande rigueur dans la gestion de l'argent public et nous permet de ne pas augmenter les impôts depuis trois ans.

Nous avons transformé la Ville tout en renforçant nos politiques de solidarité, cela s'est notamment traduit par la mise en place d'un bouclier social en janvier jusqu'à la distribution de Colis de Noël aux Séniors les plus démunis en fin d'année. À l'occasion de cette distribution, j'ai pu rencontrer certains d'entre vous, j'ai été touché par vos marques de sympathies et votre reconnaissance. Elles me confortent dans ma conviction : nous devons proposer encore plus de solidarité. En 2013, c'est bien le partage qui sera au cœur de notre action. ■

MA VILLE *EN DIRECT*

p. 4-17

RETOUR EN IMAGES

BUDGET



◀ Les marchés de Noël

Cette année encore, les marchés de Noël messins ont connu un grand succès en mêlant traditions et nouveautés. Entre les objets artisanaux, les gourmandises et autres décorations de Noël, chacun y a trouvé son bonheur. Sans oublier, la grande nouveauté: les fontaines symphoniques au pied de la grande roue, encore plus haute que l'an passé!



Le paiement sans contact dans un parking ▲

Le 4 décembre dernier, le parking République, la Ville de Metz et Urbis Park ont procédé à la première mise en service européenne du paiement sans contact pour le stationnement dans un parking, grâce à la nouvelle technologie «NFC». Toute personne intéressée peut s'adresser à l'accueil du parking République ou à la Maison Urbis Park: 13 rue du Coëtlosquet 03 87 39 32 20 / maisonmetz@urbispark.fr ou infos@urbismobile.com



◀ Avent Scènes

Directement inspiré de la tradition du calendrier de l'Avent, le festival Avent Scènes a présenté 24 propositions artistiques toutes différentes et surprenantes. Chaque soir à 18 heures, le public a pu découvrir une nouvelle friandise culturelle: concerts, installations, visite touristique... Le Conseil Général de la Moselle, Metz Métropole et la Ville de Metz se sont mobilisés pour vous faire vivre des moments magiques en ces fêtes de fin d'année.



Saint-Nicolas ▲

Le 9 décembre dernier, Saint Nicolas a enchanté petits et grands en déambulant dans les rues de la ville. Malgré la pluie, les familles ont assisté en nombre au défilé de chars et ont découvert un univers peuplé de créatures fantastiques. Après s'être réchauffé avec un chocolat chaud au profit du Téléthon, le public s'est réuni place d'Armes pour assister au spectacle son et lumière sur le thème de la forêt enchantée.

◀ 2 000 colis pour les seniors

En cette période de fêtes de fin d'année, le Maire de Metz, Dominique Gros, a souhaité faire un geste de solidarité, d'amitié et de partage envers les seniors messins en leur distribuant des colis de Noël.



La manière de partager

Pour la troisième année consécutive, la Ville de Metz n'augmente pas ses taux d'imposition. Dans un contexte de réduction des déficits de l'État, la Ville relève le défi de développer ses services et ses projets avec des ressources constantes.

// Un budget est le résultat de choix équilibrés dont l'objectif est d'augmenter l'offre et le niveau de service pour tous les Messins. Cet équilibre budgétaire tient compte du contexte budgétaire national et européen difficile. Il repose aussi sur des fondamentaux propres à notre collectivité, sur nos « moyens ». La solidarité des collectivités locales pour l'assainissement des budgets nationaux a conduit l'État à geler ses dotations de fonctionnement pour 2013 et a programmé leur baisse dans les années à venir.

Dans ce contexte, la Municipalité a pour mission de préserver l'excellence des fondamentaux de notre ville. Ces fondamentaux sont notre capacité d'épargne brute (11,4 millions d'euros) et d'investissement (54,4 millions d'euros), notre niveau de subvention de fonctionnement versée par la Ville (33 millions d'euros) et plus généralement le niveau de service à la population (le « niveau de ville »). À côté, la Ville maîtrise son niveau d'imposition (taux faibles et inchangés), comme ses dépenses de fonctionnement (147

millions d'euros), et notamment ses frais de personnel (52% des dépenses réelles de fonctionnement). Les crédits de personnel intègrent cette année, les efforts de déprécarisation et la remise à niveau des rémunérations de certaines catégories d'agents municipaux.

Ce budget conjugue ainsi, une maîtrise des dépenses générales de la collectivité avec la préservation de sa capacité d'investissement. Nous voulons augmenter le «niveau de ville», tout en maîtrisant les grands équi-

libres et se projetant dans l'avenir. Cette ambition pour Metz, tout en prenant en compte les

Élever encore le niveau de ville en préservant l'excellence des finances et sans recourir à l'impôt.

contraintes budgétaires et les difficultés de nos concitoyens, est possible:

- en inscrivant au budget les économies réalisées en fonctionnement,
- par le recours aux financements rendus possibles en vertu d'une gestion rigoureuse: les

ressources propres, puis l'emprunt si nécessaire, - par des mesures structurelles

et d'organisation: mutualisations, redéploiements des ressources pour toujours plus de proximité à l'égard des administrés.

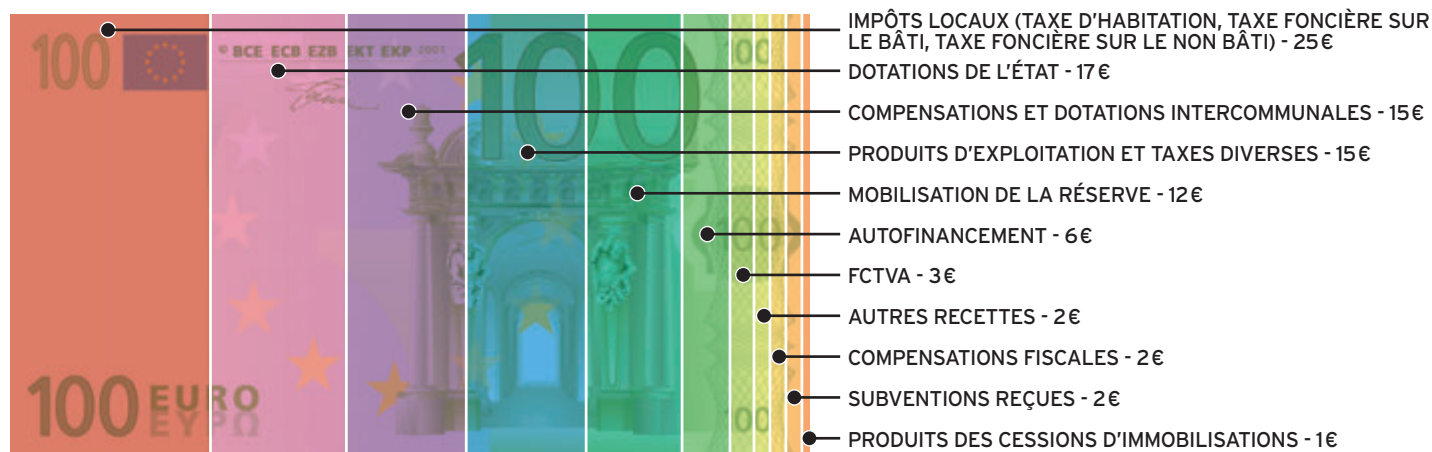
Les contraintes financières et le contexte économique et social exigent une gestion toujours

plus rigoureuse des deniers publics. Le partage et à la solidarité seront toujours au cœur de notre politique, pour que chaque Messin bénéficie du meilleur de la Ville. //

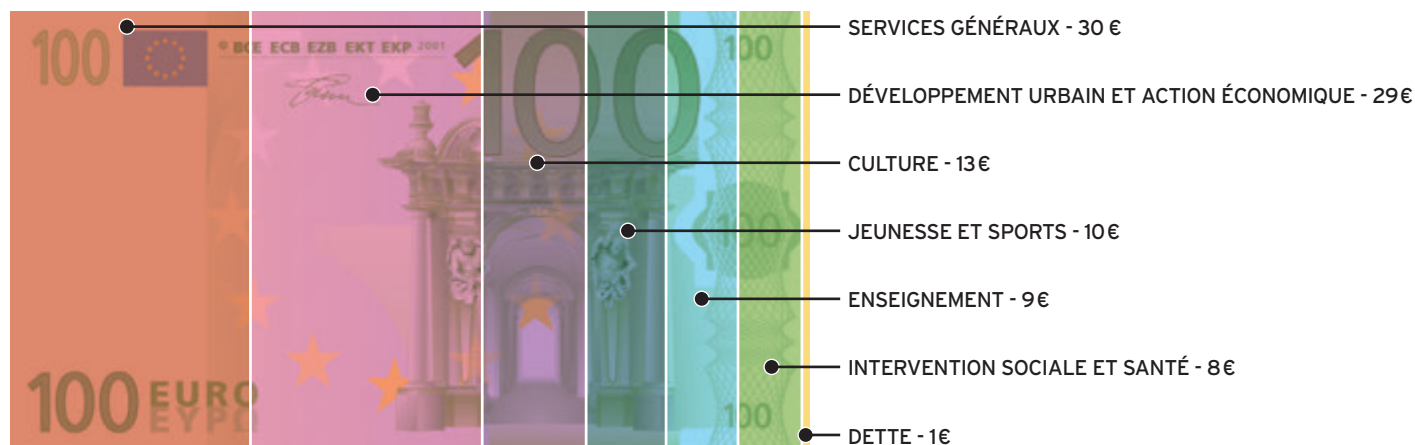
Dominique Gros,
Maire de Metz
Conseiller Général de la Moselle



LES RECETTES SUR 100€ (SECTION D'INVESTISSEMENT ET SECTION DE FONCTIONNEMENT)



LES DÉPENSES SUR 100€ (SECTION D'INVESTISSEMENT ET SECTION DE FONCTIONNEMENT PAR POLITIQUE PUBLIQUE)



Augmenter le niveau de ville...

Depuis 2008, la Municipalité améliore le cadre de vie des Messins en prenant en compte les besoins de chaque génération. Elle met ainsi à leur disposition des services toujours plus performants, plus modernes, plus nombreux.

LES SERVICES PLÉBISCITÉS

- *Le budget consacré à la restauration scolaire est de 1,8 millions d'euros en fonctionnement. Il a été augmenté de +5% en raison d'une hausse de fréquentation.*
- *Le stationnement résidentiel connaît un grand succès avec plus de 1 000 demandes de macarons début 2012 soit 50% de plus cette année.*
- *Plus de 3 000 élèves ont profité de l'opération « Écolier au Spectacle » pour un budget de 81 000 euros.*
- *Le paiement du stationnement en voirie par téléphone mobile compte plus de 1 200 abonnés.*
- *Le Pass Avant'âges, à destination des Messins de plus de 65 ans, sera lancé au premier trimestre : 150 000 euros investis en 2013.*

Augmenter le niveau de ville, c'est adapter et créer des services au plus près des Messins. Il s'agit de faire de Metz une ville attractive où chaque habitant peut être acteur. La Municipalité a, par exemple, étendu les horaires d'ouverture de ses services d'accueil. Elle a également pris des initiatives reconnues comme des premières nationales (paiement par téléphone mobile et bornes d'accessibilité universelle).

PLUS DE PROXIMITÉ POUR LA POLICE MUNICIPALE

L'espace public doit être utilisé par tous dans le respect de chacun. Pour cela, la Police Municipale renforcera ses actions. Malgré une diminution de près de 4% de la délinquance, le sentiment d'insécurité progresse comme partout en France. La Ville continue d'engager les moyens nécessaires pour le combattre, en poursuivant ses missions de proximité et sa col-

laboration avec la Police Nationale et les acteurs sociaux, avec une attention particulière portée aux nuisances sonores et nocturnes. Elle expérimentera prochainement la présence de médiateurs de nuit. L'installation de caméras dômes sur le réseau METTIS complètera ce dispositif de surveillance.

LA PROPRETÉ EST L'AFFAIRE DE TOUS

En matière de propreté, les agents pourront utiliser de nouveaux moyens mécaniques. Ainsi 100 000€ seront investis pour des véhicules de nettoyage et 50 000€ pour des containers enterrés. Parce qu'une ville propre est l'affaire de tous, le travail de sensibilisation déjà mené les années passées se poursuivra et s'intensifiera.

PARTAGER L'ESPACE URBAIN

Metz a connu des transformations profondes (METTIS, rénovation de ses réseaux...). Ainsi

pour que chacun se réapproprie la ville, la Municipalité propose de nombreuses initiatives: le Pass Avant'âges, l'opération « Écolier au Spectacle », la réhabilitation des copropriétés dégradées, etc.

Pour maintenir un cadre de vie agréable, 2,5 millions d'euros seront investis pour l'entretien des voiries et des espaces publics et 20 000€ pour conforter et mettre en valeur les abords de la Seille. La maintenance et la rénovation des aires de jeux font l'objet d'un effort continu avec 465 000€ d'investissements. ■

TÉMOIGNAGE



Bernard Caniaux, utilisateur de l'espace public en tant que personne à mobilité réduite.



/// Les aménagements urbains tels que les zones de rencontre sont une bonne initiative. Sur ce point, Metz rattrape son retard. Ce que je regrette, c'est la difficulté pour me rendre en ville via les transports en communs adaptés. Il faudrait augmenter leur nombre et la fréquence de leurs tournées. Pour cela, nous, personnes à mobilité réduite, pouvons participer à la réflexion autour de l'amélioration des transports. ///

...en maîtrisant les coûts

Pour 2013, l'objectif est de « faire mieux, sans dépenser plus », soit maîtriser les dépenses tout en améliorant le service rendu aux Messins.



Ci-dessus : 3 millions d'euros seront investis pour la performance énergétique des piscines, principalement sur la piscine Lothaire.

La rigueur et la sobriété de la Ville dans la gestion de ses moyens sont dues à de nouvelles organisations, aux mutualisations et au contrôle de gestion.

RECHERCHE D'ÉCONOMIES

La Ville poursuit sa recherche d'économies dans le fonctionnement courant par des partenariats pour le réseau de chaleur ou la centrale biomasse. Elle investit également dans son programme d'efficacité énergétique, 3 millions d'euros pour les piscines et 430 000 euros pour les gymnases. Au-delà de

la maîtrise des dépenses, il s'agit de faire face à la hausse du prix des carburants et aux coûts réels d'énergie, d'électricité et de chauffage urbain.

LA QUALITÉ DE SERVICE

L'amélioration de la performance des services municipaux est possible grâce à de nouveaux outils de gestion ou d'intervention, l'amélioration des organisations de travail et la reconnaissance du travail fourni par les fonctionnaires et agents de collectivités. Au-delà de l'organisation et du contrôle de ges-

tion, un effort particulier est entrepris au profit de tout le personnel municipal, vecteur essentiel de la relation des administrés à leur ville. Les efforts initiés seront poursuivis concernant l'amplitude horaire d'ouverture du service public d'accueil de la population, les conditions d'accueil et de travail dans les Mairies de quartiers, les conditions d'intervention du personnel municipal sur les voiries, les espaces publics et les bâtiments municipaux. ■

MODERNISATION DE LA GESTION DES RESSOURCES HUMAINES

La gestion prévisionnelle des emplois et des compétences permettra de maîtriser l'évolution de la masse salariale. Metz redéploie ses effectifs pour prioriser service et proximité, en favorisant de meilleures conditions de travail et de qualité de service. C'est dans ce contexte que les dépenses de personnel intégreront la hausse de rémunération principale intervenue dès 2012: remise à niveau pour les agents de catégories C et B, dépréciation des Agents Territoriaux Spécialisés des Écoles Maternelles.

DÉPLOIEMENT DU CONTRÔLE DE GESTION

Les cellules de gestion sont un acteur de la modernisation de l'administration de la Ville de Metz.

Interne, il contribue au pilotage des projets et au partage d'indicateurs. Il permet le dialogue de gestion entre les services opérationnels et les services communs, entre la direction générale et les élus.

Externe, il fournit au Maire et aux élus une évaluation d'ensemble des partenaires, qu'ils soient privés, associatifs ou publics pour une conduite effective des missions de service public.

Entretenir les dynamiques initiées...

Qu'elles soient citoyennes, publiques, privées ou associatives, les dynamiques impulsées sur Metz portent leurs fruits. Chaque année, elles sont de plus en plus nombreuses à s'investir autour des projets entrepris par la Municipalité et participent ainsi à l'attractivité de la ville.

DYNAMIQUE DE LA PARTICIPATION CITOYENNE

Les Messins formulent des exigences nouvelles d'expression, de concertation et de participation. C'est là, une vraie réussite de la politique de citoyenneté et de démocratie participative.

L'affluence aux réunions plénières des Comités de quartier a triplé entre 2011 et 2012.

Des réalisations concrètes ont été conduites en matière de propreté (sensibilisation à Borny et à la Patrotte), d'itinéraires de découverte (Queuleu, Devant-les-Ponts, Sablon), d'améliorations et d'embellissements (Nouvelle ville, Vallières, Magny), d'échanges entre habitants (Grange aux Bois, Bellecroix) ou encore sous l'impulsion du Conseil Municipal des Enfants.

En 2013, 200 000 euros seront mis à la disposition des 11 Comités de quartier pour concrétiser leurs projets.



Dynamiques des investissements :

55 millions d'euros d'investissements publics soutiennent 550 emplois et l'accent mis sur le taux de réalisation se justifie. Metz prévoit de réaliser plus de ventes de terrains que d'achats pour mieux réinvestir avec notamment 4 millions d'euros d'investissement dans des opérations urbaines représentant 50 emplois.

TÉMOIGNAGE



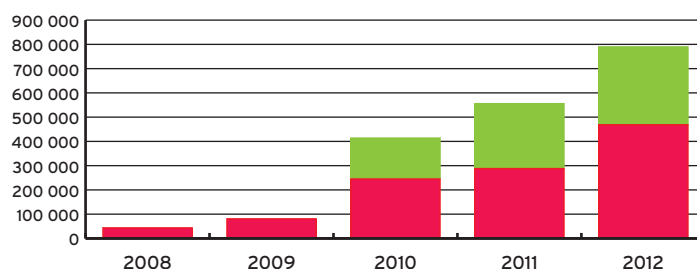
Hugues Varachaud, coordinateur au CPN Les Coquelicots.

// Cultiver le lien social est le principe-même de notre association. Sur

le principe que la nature est à tout le monde, nous menons depuis 2008 un projet d'espace pédagogique dans les Hauts de Vallières. Il nous permettra de nous inscrire au sein du territoire, auprès des gens qui pourront venir se retrouver, découvrir, partager un lopin de terre.

2000 m² de jardins partagés seront aménagés, ainsi que des espaces dédiés à l'animation naturelle et à des parcelles de préservation. //

<http://cpncoquelicots.over-blog.com>



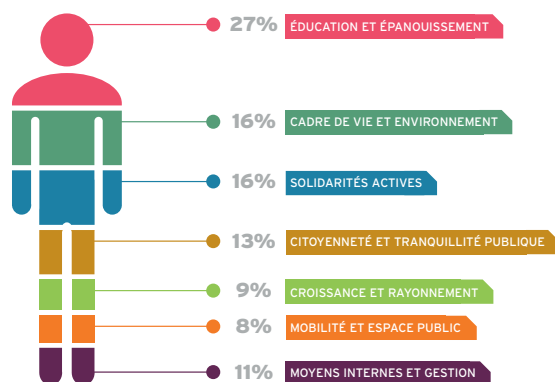
Dynamique des participations privées :

Par leur mécénat, les entreprises locales et nationales participent à l'animation de la ville. Ce faisant, elles soutiennent les initiatives municipales : Nuit Blanche, Marathon Metz-Mirabelle, Metz Plage.

■ mécénat
■ prestations en nature

...en préservant l'excellence financière

La Ville met tout en œuvre pour conserver son excellente santé financière. Grâce à une gestion saine et équilibrée, elle peut ainsi continuer à se renouveler et se projeter dans l'avenir.



Ci-dessus : les dépenses de personnel représentent 52% du fonctionnement, voici leur affectation par politique.

L'équilibre du budget 2013 repose sur des choix qui confortent les grandes orientations stratégiques de la Ville.

PAS D'AUGMENTATION DE LA FISCALITÉ

Pour la 3^e année consécutive, la Ville n'augmente pas les impôts. Sont concernées notamment, la taxe d'habitation, la taxe foncière et la taxe locale de séjour. La taxe sur la consommation d'électricité reste identique, malgré l'indexation proposée au niveau national.

UN BUDGET ÉQUILIBRÉ

En restaurant les grands équilibres budgétaires et en engageant des programmes de remise à niveau du patrimoine, Metz a su à la fois consolider ses ressources et affecter ses réserves à la restauration et l'amélioration de ses réseaux, voiries et édifices publics.

MAINTIEN D'UN ENDETTEMENT MODÉRÉ ET SEREIN

En vertu d'un faible endettement et de conditions d'accès au crédit d'autant plus favorables, la Ville peut emprunter pour investir. En effet, l'encours de dette était de 18 millions d'euros en 2008, il est aujourd'hui de 10 millions d'euros et la Ville rembourse environ 2 millions d'euros par an de capital. Tout endettement supplémentaire est affecté à des investissements générateurs d'économies de fonctionnement (amélioration du patrimoine, efficacité énergétique).

L'excellence budgétaire repose sur la capacité d'allouer les recettes récurrentes aux dépenses de fonctionnement et de réserver les investissements à des projets porteurs pour la Ville. Avant de mobiliser ses réserves,

la Ville recherche les partenariats, financements externes et concours possibles. La même logique prévaut pour l'octroi de subventions : intervention en cofinancement, conventionnement systématisé, responsabilisation des destinataires de concours en nature ou financiers.

La rigueur de gestion permet d'anticiper les difficultés budgétaires présentes et futures. La maîtrise des dépenses de fonctionnement se poursuit et les moyens d'action sont optimisés, voire redéployés, pour garantir un service public moderne et de qualité. ■

TÉMOIGNAGE



Gertrude Tailleux, résidente de la Résidence Grandmaison des Hauts de Queuleu.

Les repas intergénérationnels qui ont lieu au foyer sont très sympathiques : enfants et personnes âgées se mélangent. Nous avons fait connaissance et maintenant, lorsque les enfants nous voient, ils viennent vers nous. Nous sommes en quelque sorte des grands-parents supplémentaires ! Ils n'ont pas toujours l'habitude de côtoyer des personnes de notre âge, et nous-mêmes ne sommes pas souvent au contact d'enfants. //

LES FONDAMENTAUX DE LA VILLE

Cinq indicateurs constituent les fondamentaux du suivi : le niveau d'équipement, de dette, d'impôt, de dépenses de personnel et de subventions aux associations. Ils sont tous meilleurs que la moyenne des grandes villes. Pour le budget, un indicateur important reste la capacité d'épargne qui s'élèvera en 2013 à 11,4 millions d'euros.

FAVORISER L'ATTRACTIVITÉ

L'attractivité résulte de la création d'un écosystème favorable conjuguant développement des activités économiques et épanouissement de chacun. L'enjeu est de maximiser la valeur ajoutée produite sur le territoire par la création et le développement d'offres différenciantes en matière de culture, d'éducation, de commerces, de loisirs, de services aux personnes. Une ville attractive est une ville où l'on a autant envie de passer un week-end, que d'y vivre, d'y travailler, ou d'y créer une entreprise.

Préparer l'avenir de la ville...

L'ATTRACTIVITÉ PAR L'OFFRE DE LOGEMENTS

Par ses aménagements et rénovations, la Municipalité alimente l'offre de logements. Les projets initiés depuis trois ans sont maintenant sur le marché. Cet effet se retrouve dans le volume des transactions immobilières. En comparaison avec notre voisine nancéenne, la place de Metz gagne en attractivité : concernant la part des transactions immobilières en Lorraine, et dans les mêmes périodes, Metz représentait 14% des ventes et Nancy 26% en 2008, tandis que Metz représente aujourd'hui 29% des ventes et Nancy 14%.

RÉDUCTION DE LA VITESSE

La mise en place des zones 30 à Metz – 90 km déjà réalisés – a permis de réduire de 10 km/h la vitesse dans la ville. L'installation de coussins berlinois a contribué, entre 2008 et 2011, à une baisse de 43% des accidents corporels. Les Messins partagent ainsi les espaces en toute sécurité.

La Ville se doit d'investir pour entretenir son patrimoine et anticiper les défis urbains, écologiques et sociaux. Les investissements prévus dans le budget poursuivent et finalisent les grands projets du mandat, préparant ainsi l'avenir de la ville.



Ci-contre :
l'essentiel de l'investissement de la BAM sera réalisé en 2013, pour une livraison début 2014.

Les équipements urbains conditionnent la « qualité de ville » et son attractivité.

ENTREtenir LE PATRIMOINE

En 2013, 1,5 millions d'euros seront consacrés à la rénovation d'édifices culturels et de monuments historiques. 500 000 euros seront investis dans la restauration de la Porte des Allemands. La terrasse et l'entrée de l'Arsenal seront également réhabilitées pour un budget d'1,4 millions d'euros. 1 million d'euros sera respectivement consacré à l'aménagement des espaces publics du quartier des Îles, du boulevard Maginot et de la promenade basse de la Seille. Des opérations de voirie sont programmées pour la somme d'1,75 millions d'euros et les interventions sur le réseau d'éclairage sont créditées d'1,7 millions d'euros. Le programme d'efficacité énergétique dans les bâtiments municipaux se poursuivra en 2013.

DEUX QUARTIERS EN PLEINE MUTATION

À Borny, le Grand Projet de Ville se finalise, avec la rénovation des espaces Descartes, Limousin et Languedoc pour 900 000 euros et Bourbonnais – Bugey – Nivernais pour 317 000 euros. Le projet urbain de la Patrotte – Metz Nord se concrétise

avec 2,5 millions d'euros auxquels s'ajoutent la suppression du passage à niveau pour 4 millions d'euros, ainsi que les premiers crédits pour la future médiathèque-centre social (450 000 euros).

DES DÉPLACEMENTS FACILITÉS

Concernant les déplacements, 4 millions d'euros seront alloués au fond de concours METTIS et 2 millions d'euros au plan vélo. Les zones 30 s'étendent avec 200 000 euros d'investissement. Les stationnements seront facilités avec l'extension du stationnement résidentiel et des parkings de délestage.

DES CHANTIERS QUI SE CONCRÉTISENT

5 millions d'euros sont investis dans la Boîte à Musiques (BAM), future salle des musiques actuelles. Par ailleurs, la Ville poursuit sa préfiguration d'une future Cité des Congrès dans le quartier Gare. Elle complètera son attractivité touristique et d'affaires grâce à l'ouverture d'un nouveau site d'accueil dans le quartier de l'Amphithéâtre, et proposera de nouveaux services de proximité et de promotion. 150 000 euros seront également investis pour le schéma de développement touristique de l'agglomération. ■

...en mobilisant les Messins

La Municipalité est consciente de l'importance de préparer la ville de demain. Elle établit des scénarios tout en impliquant les habitants sur les projets futurs.

Dès le début du mandat, deux directions importantes ont été prises, témoignant d'une volonté d'inclure les habitants dans le processus de transformation de la Ville: l'hommage aux figures messines (rétrospectives, dénomination de rues et de places, plaques et stèles) et les initiatives de la démocratie participative. En faisant part de leurs idées, les habitants se sentent associés pleinement à l'avenir de leur ville.

CONSULTATION DES HABITANTS

Tout au long des transformations urbaines, les résidents et les commerçants ont été associés, car «faire ville», c'est organiser des équilibres multiples souvent complexes. Le long du tracé METTIS, les habitants et

commerçants concernés ont pu donner leurs avis. Ces consultations ont orienté un certain nombre de choix d'aménagement. De nombreuses réunions publiques ont été organisées lors de chaque nouveau projet urbain, à la fois pour informer les riverains mais aussi recueillir leur expertise et leur vécu. Un exemple important est le retour à la Ville de l'ancien hôpital Bon Secours dont la réaffectation de l'emprise foncière est l'occasion de repenser collectivement, l'ensemble des flux de déplacement, de stationnement et de promenade sur un espace élargi.

SE PROJETER

À l'instar des initiatives conduites par de nombreuses villes en France, un travail de prospection pour préparer Metz

aux enjeux d'un futur plus lointain est engagé. Le projet Metz 2030 est conduit avec la population et se nourrit de l'expérience apportée par des initiatives similaires. Metz dispose d'une situation singulière en matière de ressources foncières et financières et compte sur ses «ressources humaines» pour penser ses transitions ville – faubourg – villages, pour organiser sa relation à la ruralité, pour associer la mixité sociale et l'identité des quartiers et pour articuler la densification urbaine avec ses parcs et ses espaces naturels. ■

TÉMOIGNAGE



Patrick Chrétien,
membre du
Comité de
quartier du
Centre-Ville.

Le Comité de quartier réfléchit notamment autour d'une problématique: comment intégrer les adolescents à la vie de la cité, créer du lien avec eux via des initiatives citoyennes. Ceci peut passer par une utilisation spécifique de l'espace public (jardins, structures culturelles, sportives...) ou par des actions intergénérationnelles: les jeunes pourraient par exemple aider les seniors à utiliser les nouvelles technologies. Nous pensons aussi à un événement festif qui rassemblerait toutes les populations. //

METZ 2030, UN PROJET DE VILLE COMMUN

La Ville de Metz s'est lancée dans une démarche prospective Metz 2030. Des ateliers urbains ont rassemblé des Messins qui ont échangé et réfléchi sur la ville actuelle et future. Certains grands acteurs de la ville dont Bob Tahri, Charles Tordjman, le Chapelier Fou ou encore Jean-Marie Pelt ont également témoigné de leur vision de la ville. La population sera consultée au premier trimestre 2013 par le biais d'un questionnaire et d'un site Internet d'échanges et de recueil de témoignages.



Les quartiers au centre du budget

La Ville de Metz investit dans ses quartiers en créant de nouveaux équipements et en réalisant de nouveaux aménagements. Certains projets débutent, d'autres se poursuivent, voire se finalisent. Metz Mag présente vos quartiers en actions.



Ci-dessus: la future BAM.

BELLECROIX Une nouvelle Mairie de quartier à Bellecroix

La future Mairie de quartier de Bellecroix aura pour but d'améliorer la qualité du service public et visera à offrir à la population un équipement de qualité. Le projet s'établira sur la parcelle communale située rue de Toulouse. Ce bâtiment de 400 m² d'un seul niveau répondra aux exigences de développement durable et offrira des conditions d'accessibilité améliorées.

800 000 euros sont inscrits au programme d'investissement 2013 pour une opération totale estimée à 1,03 millions d'euros.

BORNY La Boîte à Musiques

Située sur le boulevard d'Alsace, entre l'allée du Hainaut et la rue du Vermandois, la BAM est un équipement majeur de la restructuration du quartier de Metz-Borny. Le bâtiment, signé Rudy Ricciotti, offre une capacité d'accueil de 1 200 places de-

bout, modulables en 350 places assises. 5 millions d'euros de budget lui sont alloués.

CENTRE-VILLE La Cité des Congrès

La future réalisation de la Cité des Congrès de Metz constitue un projet phare pour le rayonnement économique et touristique du territoire métropolitain. Cet ensemble immobilier comprend des équipements nécessaires aux échanges tant en termes économiques (Centre

des Congrès, hôtel et bureaux) qu'en termes de déplacements (Pôle d'Échanges Multimodal). Un budget de 5 000 euros est alloué au fonctionnement, à la création et à l'enregistrement de la Société Publique Locale et la dépense d'investissement financier s'élève à 25 900 euros (prise de participation au capital).

DEVANT-LES-PONTS

Le sentier Chemin-sous-Vignes

Dans le but de valoriser les chemins et les sentiers dans le maillage des zones urbaines, le sentier Chemin-sous-les-Vignes est en cours de réhabilitation. Une grande partie a déjà été remise en état et la dernière tranche reste à faire. Le sentier entretenu sera ainsi de nouveau accessible au public.

GRANGE-AUX-BOIS

Rénovation des vestiaires

Le terrain synthétique du rugby club de la Grange-aux-Bois a été inauguré en 2012 en présence de Morgan Parra. Cette année, la Municipalité a choisi d'améliorer encore la qualité des installations en rénovant les vestiaires du club, pour un investissement de 210 000 euros.

LES ÎLES

Aménagement du quartier

La mise en œuvre de METTIS dans le quartier des Isles constitue une opportunité de réorganiser l'espace urbain au bénéfice des habitants. Les riverains



Ci-contre :
le futur aménagement du square du Luxembourg.

profiteront dès la mi-2013, d'une circulation apaisée où les transports doux auront toute leur place. À ce titre, la rue du Pont des Morts, la place du Saulcy et le square du Luxembourg bénéficient d'un projet de réaménagement pour devenir des lieux plus confortables.

MAGNY

L'école primaire Magny-Plaine
En 2013, l'école primaire Magny-Plaine sera rendue accessible aux personnes à mobilité réduite. La Municipalité poursuit ainsi son effort de valorisation du patrimoine scolaire en conciliant les trois dimensions essentielles que sont la qualité d'accueil, l'accessibilité et l'efficacité énergétique.

NOUVELLE VILLE

Le Jardin Botanique

Un budget de 10 000 euros servira à effectuer des travaux qualitatifs au Jardin Botanique: mise en place de nouveaux panneaux de signalisation, peintures... Ces travaux d'amélioration rendront les visites de ce jardin encore plus agréables.

PATROTTE / METZ NORD

Le Projet urbain de la Patrotte
La Patrotte verra les premiers éléments de concrétisation de

son Projet urbain: 2,95 millions d'euros pour l'ensemble du projet, 4 millions d'euros pour la suppression du passage à niveau et 450 000 euros pour la future médiathèque-centre social de Metz-Nord la Patrotte.

QUEULEU

Aire de jeux

La création et la rénovation des aires de jeux feront l'objet de l'attention de la Municipalité jusqu'en 2014. 465 000 euros seront investis dans la maintenance et la rénovation des aires

de jeux, notamment celle située rue Paul Claudel.

SABLON

La piscine Lothaire moins énergivore

La rénovation thermique et énergétique, ainsi que la mise aux normes des quatre piscines municipales, dont la piscine Lothaire, est programmée pour l'année 2013. Le programme de travaux s'articule autour de quatre axes: l'isolation du bâti, l'amélioration des systèmes de ventilation et de traitement de

l'air, l'amélioration des installations thermiques et la mise aux normes du traitement de l'eau.

VALLIÈRES

Nouveau restaurant scolaire à la Corchade

En 2007, 23 % des élèves messins déjeunaient à la restauration scolaire. Aujourd'hui, ils sont 33 %, et demain vraisemblablement 50 %, soit 4 600 repas. La Ville va poursuivre le développement de ses capacités d'accueil. En 2013, la Municipalité a prévu la création d'un restaurant scolaire à la Corchade. La création des restaurants scolaires à la Patrotte et à la Corchade est dotée de 595 000 euros. ■

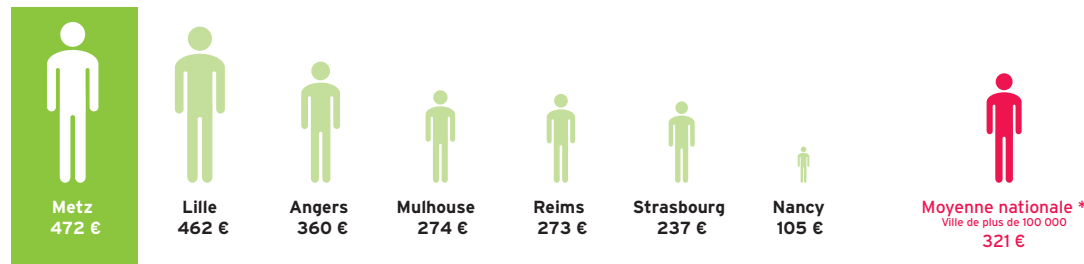


Ci-contre :
le jardin botanique.

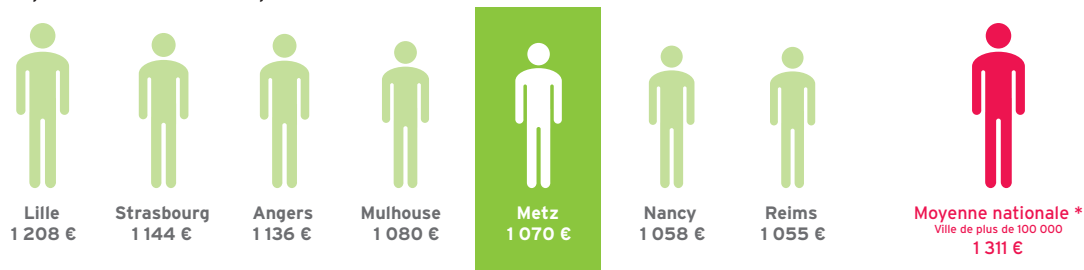
Le budget municipal 2013

En 2013, les orientations budgétaires proposent le partage des espaces, des temps de vie, des récoltes, ainsi que des perspectives d'avenir.

Dépenses d'investissement par habitant.



Dépenses de fonctionnement par habitant.



UNE POLITIQUE D'INVESTISSEMENTS SOUTENUE

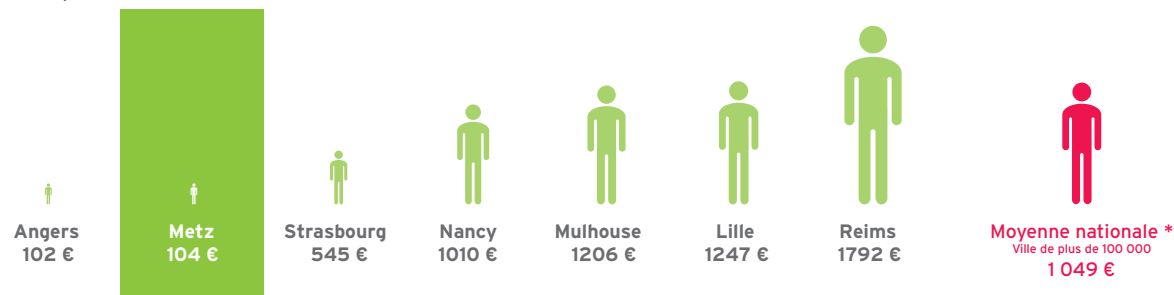
Par rapport à la moyenne nationale des villes de plus de 100 000 habitants, Metz dépense 18% de moins pour ses charges de fonctionnement, alors qu'elle investit 47% de plus. Ces écarts la placent dans une position satisfaisante en termes de qualité de gestion.

UNE DETTE SAINE

La dette de Metz qui s'élève au 31 décembre 2010 à 7,4 millions d'euros correspond à un montant dix fois inférieur à la moyenne des villes de plus de 100 000 habitants. En 2011, la dette de la Ville s'élève à 12,6 millions d'euros (contre 16 millions d'euros en 2008). Elle ne comporte aucun emprunt toxique et reste à l'abri de tout

risque: 78% à taux fixe, 22% à taux variable (prêts de la Caisse de Dépôts et Consignation à taux très bas, et indexés sur le livret A). L'objectif consiste à conserver un niveau d'endettement faible, alors même que Metz présente un budget d'investissement conséquent de l'ordre de 50 millions d'euros chaque année.

Dettes par habitant.



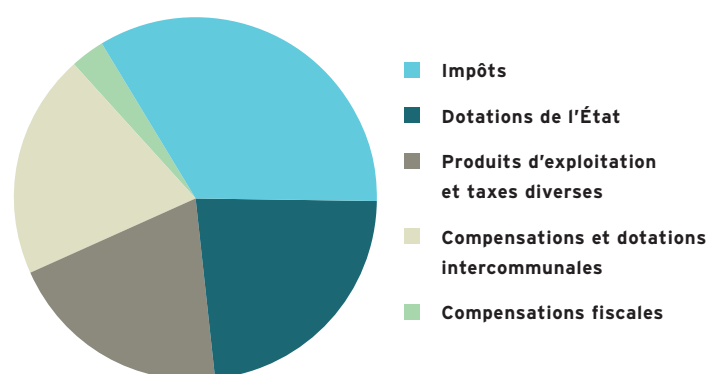
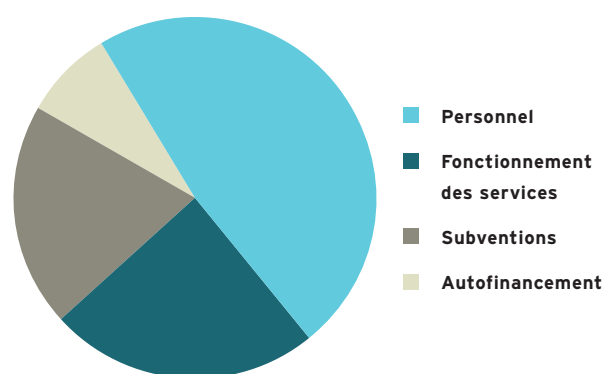
* Moyennes nationales sur la base des ratios publiés par la DGCL (Direction Générale des Collectivités Locales) pour les communes de plus de 10 000 habitants dont sont extraites les données des villes de plus de 100 000 habitants pour calculer les moyennes nationales.

DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

PERSONNEL	75 977 029 €
DETTE	406 000 €
AUTOFINANCEMENT	12 283 105 €
SUBVENTIONS	32 824 605 €
FONCTIONNEMENT DES SERVICES	37 748 527 €
TOTAL GÉNÉRAL	159 239 266 €

RECETTES DE FONCTIONNEMENT

IMPÔTS	53 500 000 €
COMPENSATIONS FISCALES	4 805 000 €
DOTATIONS DE L'ÉTAT	36 633 150 €
COMPENSATIONS ET DOTATIONS INTERCOMMUNALES	32 044 490 €
PRODUITS D'EXPLOITATION ET TAXES DIVERSES	32 256 626 €
TOTAL GÉNÉRAL	159 239 266 €

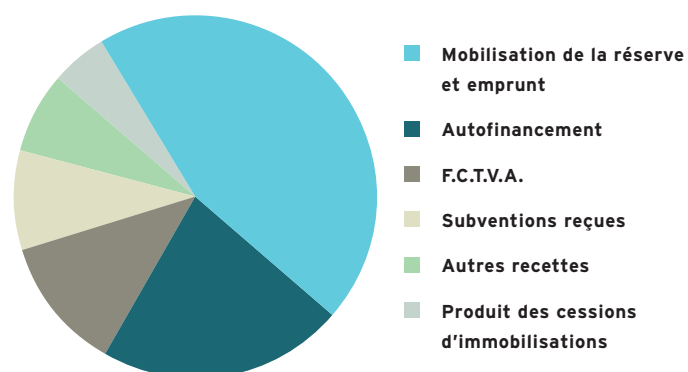
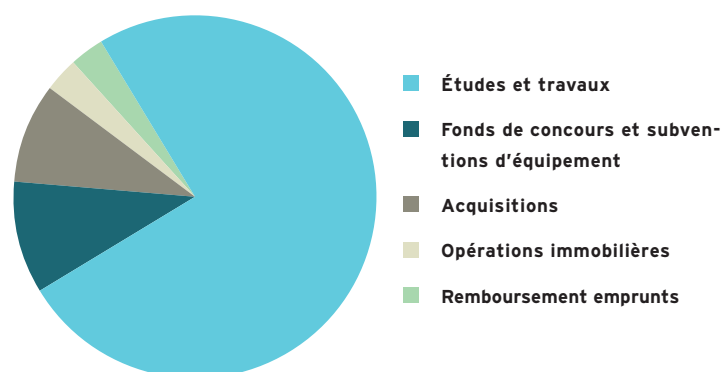


DÉPENSES D'INVESTISSEMENT

ACQUISITIONS	5 060 620 €
ÉTUDES ET TRAVAUX	40 649 314 €
REMBOURSEMENT EMPRUNTS	1 744 600 €
FONDS DE CONCOURS ET SUBVENTIONS D'ÉQUIPEMENT	5 378 736 €
OPÉRATIONS IMMOBILIÈRES	1 576 939 €
DÉPENSES RÉELLES	54 410 209 €
DÉPENSES D'ORDRE	925 032 €
TOTAL GÉNÉRAL	55 335 241 €

RECETTES D'INVESTISSEMENT

MOBILISATION DE LA RÉSERVE ET EMPRUNT	25 100 000 €
SUBVENTIONS REÇUES	5 117 456 €
F.C.T.V.A.	6 300 000 €
AUTOFINANCEMENT	12 283 105 €
PRODUIT DES CESSIONS D'IMMOBILISATIONS	2 614 680 €
AUTRES RECETTES	3 920 000 €
TOTAL GÉNÉRAL	55 335 241 €



MA VILLE EN ACTIONS

p. 18 - 23

COOPÉRATION
DÉCENTRALISÉE

JEUNESSE

ESPACES VERTS

ÉCONOMIE

TRAVAUX



À gauche:

la délégation messine a rendu visite aux élèves d'une école.

À droite:

la venue de la délégation messine à Djambala a permis d'affiner les projets sur le traitement et la distribution de l'eau.



EDITH ET MATHILDE AU CONGO

Le 8 décembre dernier, une délégation municipale, conduite par Dominique Gros, se rendait en République du Congo pour y rencontrer la population de Djambala et parachever la formalisation du jumelage avec cette ville. Le Lycée Georges de la Tour était du voyage...

Edith n'en revient pas encore! Il y a un peu plus d'un an, elle n'avait encore qu'une idée assez vague du Congo et confondait un peu la République (Brazzaville) avec la République Démocratique (Kinshasa - ex Zaïre). Un projet de partenariat entre le Lycée Georges de la Tour et le Lycée Charles David Ganao de Djambala lui permettra non seulement de combler ses lacunes mais également de parcourir ce pays. Mathilde, même lycée, même parcours, est également du voyage et s'émerveille: «Je me rappellerai toujours de l'accueil merveilleux que nous avons eu à notre arrivée à Djambala. Une grande partie de la ville était là pour nous attendre. En sortant du véhicule, c'est à une centaine de personnes que nous avons serré la main. Le sourire des congolais, leur joie de vivre, leur simplicité...».

DES ÉCHANGES BÉNÉFIQUES

Nos deux lycéennes découvrent un pays en pleine mutation, 10 ans après la guerre civile. Les visites et réceptions se succèdent à Djambala: préfecture, Conseil Départemental, hôpital, station de pompage, poste de transformation électrique... Mais comme le précise Edith: «Le plus important pour moi, c'était la visite du lycée Charles David Ganao. Mon lycée souhaite avoir un réel partenariat avec ce dernier et que cet échange soit bénéfique aux deux éta-

blissements. Les élèves nous ont posés beaucoup de questions, nous également. Nous avons assisté à des cours mais également à une pièce de théâtre, jouée par des élèves, qui était très intéressante». Mathilde s'étonne: «ici, l'uniforme est de rigueur, les filles en bleu, les garçons en beige. Lors de discussions, je me suis rendue compte que les élèves sont acquis au port de l'uniforme et trouvent d'ailleurs étonnante la liberté vestimentaire française». Elle est consciente des différences mais «notre volonté commune de partage les surpasse et ces différences en feront une véritable richesse». Les deux élèves de «Georges» auront également apprécié le statut qui était le leur: «C'est en adulte que nous avons été considérées, notre avis était régulièrement requis et pris en compte, à tous les échelons». Des milliers de choses à dire encore, notamment sur les modes de fonctionnement des Congolais qui déroutaient parfois les visiteurs. À ce sujet, Edith tient à restituer ce dicton local: «En France, vous avez l'heure. Ici, nous avons le Temps!»

Propos d'Edith et Mathilde.

START-UP SOLIDAIRE

À l'âge où la plupart des jeunes travailleurs recherchent la stabilité professionnelle en tant que salariés, Ludovic Mendes, 25 ans, a fondé à Borny sa propre entreprise de nettoyage, dans un esprit écologique et solidaire.



Ludovic Mendes est un entrepreneur qui sait ce qu'il veut, fort de sa détermination et d'un projet qu'il juge solide: l'ENIDD, née en janvier 2012 et qui emploie neuf salariés, est une société de services qui se consacre au nettoyage pour des entreprises et des collectivités locales, en utilisant des produits et un savoir-faire basés sur l'écologie. Avant de débiter son activité en tant que chef d'entreprise, Ludovic

a étudié la comptabilité en BEP, pour suivre par la suite un BAC pro services, puis un BTS négociation et relations clients. Il loue l'enseignement en alternance, « qui m'a apporté très vite quatre années d'expérience », précise-t-il. « Ça m'a aidé pour décrocher mon premier CDI à 20 ans ». Il devient cadre commercial et responsable d'un bureau d'études à Lyon, travaille aux quatre coins de la

France, avant de revenir en Lorraine avec son projet. Une bourse de 4 000 € attribuée par la Ville de Metz, via le concours Défi jeunes, l'a aidé à le mettre sur pied.

« ALLER DE L'AVANT »

À la question de savoir s'il a pris la tête de sa propre structure par lassitude du statut de salarié, il répond par la négative, préférant expliquer qu'il souhaitait « aller de l'avant ». « J'ai été bien conseillé par des associations et d'autres chefs d'entreprise, mon projet a intéressé plusieurs banques. C'est une chance, ça a été simple et rapide ». Pour lui, les jeunes entrepreneurs se doivent d'être porteurs d'idées neuves et de certaines valeurs. Créer un modèle économique où le salarié a toute sa place est une priorité... ce qui n'exclut pas d'être rentable. « Un esprit novateur, savoir être imaginatif tout en étant productif, cela peut compenser le manque d'expérience ».

L'ENIDD ne s'est pas installée dans le quartier de Borny par hasard. Ludovic y a vécu et y a fait ses études; il évoque un quartier dynamique, riche et qu'il faut développer. « Avouons-le, il y a un avantage à s'installer en zone franche, mais je pense aussi qu'à Borny, on trouve beaucoup de jeunes demandeurs d'emploi motivés. Dans ce métier connu pour être difficile et précaire, il est important de valoriser les salariés en les mettant au cœur du fonctionnement de l'entreprise ». Des idées, des valeurs et de la motivation, « l'économie par l'écologie »: la recette de Ludovic Mendes. ■



Mis en terre en automne, les bulbes fleuriront dès le mois d'avril prochain, et reviendront ensuite à chaque printemps.

UNE VILLE PLUS NATURE

C'est entre novembre et février que s'effectue la plantation, manuelle et mécanisée, des bulbes de printemps. Une méthode alternative pour un fleurissement plus précoce, associant le souci de l'esthétisme à une gestion évolutive et durable de notre cadre de vie.

Outil d'embellissement de l'espace urbain, le fleurissement peut également permettre de pratiquer un développement responsable et novateur. La Ville a donc fait le choix de plantes vivaces moins gourmandes en eau et d'une démarche « zéro pesticide ». La plantation mécanisée et manuelle des bulbes de printemps s'inscrit dans ce même cadre. « Il s'agit d'un fleurissement plus précoce et plus pérenne », explique Carole Grimm, ingénieur au Pôle Espaces Verts. « Une fois en terre, les bulbes se multiplient, fleurissent alternativement, à des périodes différentes qui peuvent étonner. Cela apporte une nature moins artificielle à la ville, nécessitant moins d'intervention de la part des jardiniers ».

DES ESPACES VALORISÉS

Quand le tracteur trace de longues courbes dans le paysage urbain, l'intervention du jardinier et de son transplantoir privilégie plutôt l'aspect naturel, en constituant de petits bouquets de fleurs dans les pelouses et massifs. Chaque année depuis trois ans, plus de 200 000 bulbes sont mis en terre. En 2011, l'entrée de Magny, le Boulevard Solidarité ou encore l'échangeur de Metz-Borny avaient bénéficié de ces bulbes de printemps. Cette année, ce sont l'échangeur Metz-centre, le parc de la Cheneau, la rocaillie Demange, le square Nicolas Tabouillot et le Lavoir des Thermes qui sont à l'honneur. ■

POINT DE VUE



Marielle Olesinski,
Adjointe au Cadre de vie et Espaces Verts.

Depuis maintenant 4 ans, nous avons choisi d'abandonner l'utilisation des pesticides afin de préserver la santé de tous, jardiniers et habitants. Aussi, la réduction de l'arrosage sauvegarde les ressources naturelles. Notre nouveau mode de fleurissement durable est à mettre en lien avec les pratiques de « gestion différenciée » des espaces verts, désormais en vigueur à Metz, et qui visent à un meilleur respect de la biodiversité. //

Retour sur le concours « Côté cour / côté jardin »

Ce concours avait pour objectif de récompenser les Messins ayant su allier leur créativité à un comportement éco-responsable au sein de leur cadre de vie, jardins, patios, fenêtres, balcons, toitures et murs jardinés. Il repose sur différents critères : qualité écologique du jardin, valeur esthétique de la réalisation et son intérêt pour le voisinage et le quartier, variété des plantes utilisées, présence éventuelle d'abris à insectes et à oiseaux...

À l'occasion d'une cérémonie qui s'est tenue à l'Hôtel de Ville le 26 novembre dernier, plusieurs lauréats ont été récompensés, dans trois catégories différentes :

- Catégorie « jardin » :
Maria Wagner gagne un bon d'achat d'une valeur de 150€ chez BOTANIC, ainsi qu'une visite de Nancy et de Metz, une orchidée et un spectacle à l'Arsenal.

- Catégorie « potager » :
Jean Scheil gagne un bon d'achat d'une valeur de 150€ chez BOTANIC, ainsi qu'un abonnement à une revue, une visite de Metz et une orchidée.

- Catégorie « balcon » :
Claudine Marsal gagne un bon d'achat d'une valeur de 50€ chez BOTANIC, ainsi qu'une visite de Nancy et de Metz, une orchidée et un spectacle à l'Arsenal.

LA JOURNÉE DE LA FRANCHISE

Le 9 octobre dernier, Metz Métropole Développement, la Chambre de Commerce, d'Industrie et de Services Territoriale de la Moselle, en partenariat avec la Fédération Française de la Franchise et la Banque Populaire Lorraine Champagne, ont organisé une journée de la franchise.



Ci-contre:
le «speed dating»
a été un véritable
succès.

Cette journée fut organisée dans le cadre de la Semaine des Entrepreneurs Franchisés. La Fédération Française de la Franchise (FFF) a pour ambition de faire de la franchise le meilleur outil de développement du commerce moderne. Avec plus de 160 réseaux adhérents sélectionnés sur des critères déontologiques, représentant 45 % des franchisés français, la FFF est une interface essentielle entre pouvoirs publics, créateurs de réseaux, entrepreneurs et investisseurs.

« SPEED DATING » DE LA FRANCHISE

Ce rendez-vous fut l'occasion d'en apprendre davantage sur le modèle de la franchise, qui connaît un succès croissant depuis plusieurs années. La franchise permet aux créateurs de réaliser leur projet, tout en bénéficiant de l'ac-

compagnement efficace de réseaux, qui offrent les outils nécessaires à la bonne mise en œuvre. Cette édition 2012 proposait pour la première fois en France, un «speed dating» de la franchise, une occasion unique de mettre en relation des porteurs de projets, des créateurs d'entreprises ou des commerçants avec des enseignes qui souhaitent se développer à Metz et en Moselle. Plus de 30 enseignes venues de toute la France et des pays voisins, déjà intéressées pour un développement sur le territoire avaient fait le déplacement et un peu plus de 120 rendez-vous ont été réalisés. Une belle réussite pour cette édition innovante !

LE DÉVELOPPEMENT COMMERCIAL DU TERRITOIRE

Cette manifestation s'inscrit dans le cadre plus large de la stratégie de Metz

Métropole Développement sur le développement commercial du territoire: la valorisation de l'offre commerciale ou encore la recherche d'enseignes innovantes. Metz Métropole était présente également au Marché International des Professionnels de l'Immobilier Commercial (MAPIC) à Cannes, en novembre dernier. Ce salon fut l'occasion de valoriser l'image de l'agglomération messine et de présenter les offres pour l'accueil d'activités commerciales. ■

Prochain grand rendez-vous de Metz Métropole Développement: les États Généraux du Commerce le 18 février prochain. Thème de cette édition: « Le commerce en crise, les sentiers de la performance ».



Deux chantiers transforment le boulevard d'Alsace: la BAM et la ligne METTIS.

LE GRAND BOULEVARD

Axe majeur du quartier de Borny, le boulevard d'Alsace est le point de rencontre de trois projets majeurs: le Grand Projet de Ville, METTIS et la Boîte à Musiques (BAM). Dans un an, l'offre culturelle originale de la salle de concert déploiera ici son attractivité, à moins de 20 minutes du Centre-Ville.

Dans la continuité de la rue de Belle-tanche et du boulevard de Provence, le boulevard d'Alsace est la colonne vertébrale du quartier de Borny. Autour de cet axe, l'ambition politique s'est concrétisée pour désenclaver un secteur qui demeurerait « à l'écart » du reste de la cité messine. La création récente du Grand Domaine a marqué l'achèvement du Grand Projet de Ville, moteur d'une spectaculaire reconfiguration du quartier. Bordant cet espace, le boulevard d'Alsace n'est pas en reste et prend aujourd'hui toute sa mesure.

DES TRAVAUX LOURDS

Il aura fallu plusieurs mois pour réaliser les travaux nécessaires au dévoiement des réseaux (eau potable, assainissement, chauffage urbain). Ils s'achèvent par la pose de la « multitubulaire », un ensemble de fourreaux enfoui dans une tranchée qui permet le passage de différents câbles relatifs à l'électricité, aux télécommunications, au fonctionnement du Bus à Haut Niveau de Service (BHNS), à l'éclairage public, etc. S'ensuivent les

travaux en surface d'aménagement de la voirie, avec notamment l'élaboration de la plateforme dédiée à METTIS, la mise en place de l'éclairage public par la pose des candélabres, l'installation du mobilier urbain et le déploiement des espaces verts, avec un total de 165 arbres plantés. Quelques 25 ouvriers spécialisés œuvrent quotidiennement sur une surface à aménager de 37 500 m² (l'équivalent de 5 terrains de football) comportant 7 kilomètres linéaires de bordures. Le coût estimé des travaux, pour ce chantier d'envergure, s'élève à 8 millions d'euros.

UN BOULEVARD MULTIMODAL

Le boulevard d'Alsace est actuellement aménagé pour accueillir, à terme, tous les modes de transport. Il sera constitué d'espaces destinés aux piétons, de 83 places de stationnement longitudinales et de voies de circulation générale munies de dispositifs de réduction de la vitesse, d'un terre-plein central sur lequel seront plantés de nombreux arbres d'alignement, d'une voie dédiée à METTIS et d'une piste cyclable bidirectionnelle.

UNE COORDINATION FINE

Actuellement, l'avancement des travaux laisse déjà entrevoir ces nouveaux aménagements. Le chantier du boulevard d'Alsace côtoie celui lié à la construction de la BAM. Afin d'éviter des interventions perturbantes lorsque METTIS sera en activité, une coordination est indispensable dès à présent, pour permettre le branchement de l'équipement culturel aux différents réseaux. Il s'agit d'accorder au mieux travaux d'aménagement du boulevard d'Alsace et travaux de viabilisation de la BAM. Le boulevard arborera ses aménagements définitifs au printemps prochain tandis que la BAM sera achevée dans le courant du premier trimestre 2014, contribuant ainsi à renforcer l'attractivité de Borny. D'ici là, les habitants du quartier seront parmi les premiers Messins à avoir la surprise d'apercevoir METTIS, dans le cadre d'essais sur le boulevard d'Alsace, au printemps prochain! ■

«UN DESTIN POUR METZ»



DES VŒUX POUR VOUS ET POUR METZ

Nous vous souhaitons, en ce début 2013, une très bonne année pour vous-mêmes et tous ceux qui vous sont chers. Excellente santé et bonne forme aussi.

Nos vœux vont, bien évidemment aussi, à notre Ville de Metz.

Nous la souhaitons plus dynamique en ces périodes de fortes incertitudes, pour que vous et vos enfants puissiez bien y vivre et y travailler, tant l'emploi devrait être la préoccupation première. Nous la désirons plus belle, plus sûre, plus propre et plus solidaire aussi. Plus proche également du quotidien des Messins.

Enfin, nous la souhaiterions mieux gérée.

Après l'examen du budget en décembre, que nous avons désapprouvé, nous devons, hélas, constater que bien des indicateurs sont préoccupants. La ville n'investit pas assez et tous les impôts prélevés sur les Messins -et qui sont passés de 43,5 millions d'euros à 53,5 millions depuis ce nouveau mandat, soit 10 millions de plus- ne servent qu'au fonctionnement, puisque les dépenses réelles ont augmenté de plus de 20 millions dans la même période. A titre d'exemples, les personnels non recrutés par concours ont augmenté de plus de 150 personnes sur la même période, et les dépenses de communication sont épinglées par les grands journaux nationaux, la Ville de Metz se classant 2ème pour les villes de France les plus dépensières à ce titre.

Est-ce raisonnable alors que le Maire lui-même ose prétendre faire des économies sur ces chapitres ?

Il est donc plus que temps, en 2013, notamment pour l'opposition, de créer avec vous les conditions d'un changement de majorité pour les élections de 2014, si l'on souhaite que nos vœux d'aujourd'hui puissent un jour devenir l'avenir de Metz.

Bonne année à tous.

Patrick Thil



Michèle Lety



Myriam Sagrafena



Khalifé Khalifé



Christian Antoine



Nathalie Colin Oesterle



Emmanuel Lebeau



Dominique Boh-Petit



Anne Stémart



Jérémy Aldrin



Martine Nicolas



Anne-Noëlle Quillot



Alain Hethener

GRUPE MUNICIPAL «METZ DEMAIN»



Marie-Jo Zimmermann



Le groupe "Metz Demain" vous présente ses vœux les plus chaleureux de bonheur, de santé et de réussite pour cette nouvelle année 2013.

Demain comme hier, ses membres seront à votre écoute et à votre disposition pour relayer vos préoccupations et défendre les intérêts de la ville de Metz.

2013

GROUPE « ENSEMBLE POUR L'AVENIR DE METZ »



UN BUDGET 2013 D'ACTIONS EN FAVEUR DE TOUS

Ce mois de décembre est le mois du vote du budget 2013 pour l'ensemble des moyens d'investissements et de fonctionnement de la ville.

Des fondamentaux de notre gestion remarquables

Depuis 2008, notre gestion a incontestablement consolidé les fondamentaux de la ville. Ce budget 2013 confirme ces principes: un taux d'investissement jamais égalé à Metz, une dette maîtrisée en baisse, un budget de fonctionnement maîtrisé malgré de nombreuses actions des services de la Ville et une politique sociale dynamique (culture, sport, jeunesse, éducation, quartier, sécurité, propreté...)

Face à notre action, il est regrettable de voir l'opposition municipale s'empêtrer dans la caricature et la contradiction. Je cite l'exemple de la critique avancée sur le soutien que nous apportons aux associations messines. C'est également le cas sur les critiques contre nos investissements qui pourtant rénovent la ville et son patrimoine et créent des emplois à Metz.

Une action dynamique au service de tous

Depuis 5 ans et ce budget 2013 le confirme, nous avons radicalement et dans de nombreux domaines changé la donne. Ceci se voit en matière de méthode (dialogue, concertation et proximité). C'est ensuite le cas en matière de vision d'avenir: celle de projeter la ville dans le futur (METTIS, ZAC d'aménagement, rénovation du patrimoine municipal, palais des congrès...). C'est aussi le cas en matière de prise en compte des attentes des Messins (une politique sportive et jeunesse dynamique: bourse de permis de conduire, accompagnement des jeunes, une politique de vie étudiante...; une politique culturelle pour le plus grand nombre; des événements majeurs tels que Metz plage ou encore la Nuit Blanche). Enfin une politique de déplacement à Metz avec METTIS et une politique de circulation douce avec le vélo.

Ce budget s'inscrit dans une action d'ensemble que porte notre majorité. Nous agissons avec sérieux, nous transformons le quotidien de la ville dans de nombreux domaines... et il est regrettable que l'opposition soit dans une posture stérile et politicienne, sans propositions alternatives.

Avec ce budget 2013, une ambition forte continue d'être portée par notre majorité au service de tous. **J'en profite ici au nom de notre majorité pour vous souhaiter une très bonne année et tous mes meilleurs vœux!**

Hacène LEKADIR

Conseiller délégué à la vie étudiante
Président du groupe Ensemble Pour l'Avenir de Metz
<http://www.metzavenir.net>



RETROUVER LE CHEMIN DE LA CRÉATION D'EMPLOI

Pour cette première chronique de l'année, nous vous présentons nos meilleurs vœux, même s'il est difficile avec les difficultés de l'emploi, du chômage et du pouvoir d'achat d'être franchement optimiste pour 2013. Les causes de cette crise sont connues. L'austérité budgétaire à laquelle les États s'astreignent déprime la demande intérieure au lieu de la soutenir. Et le résultat particulièrement médiocre de l'économie française reste très éloigné du chemin que devrait emprunter une économie en sortie de crise pour retrouver le chemin de la création d'emploi. Dans ces conditions était-il bien nécessaire, de s'accrocher aux 3 % de produit intérieur brut (PIB) de déficit dès 2013 ?

Nous restons convaincus qu'une autre politique reste possible.

À nous tous d'agir pour que ça change.

LES ÉLUS COMMUNISTES

Danielle BORI, Laure DUPONT, Jacques MARECHAL, Gilbert KRAUSENER



2013 - METZ ACTE 5

Cette nouvelle année sera le 5^e exercice budgétaire de notre équipe municipale. Ce nouveau budget marque la continuité et le renforcement de nos actions. En résumé, augmenter le niveau et a qualité de Ville tout en maîtrisant les recettes.

La réalité municipale est que 90% des motions présentées lors des conseils municipaux sont adoptées à l'unanimité. Les abstentions et les votes contre demeurent donc l'exception.

C'est bien l'essentiel de notre politique qui est partagée.

Aussi, nous continuerons à avancer et à agir dans le sens de l'intérêt général, pour le présent et l'avenir de notre cité et de ses habitants.

Bonne et heureuse année 2013 à toutes et à tous!

Stéphane Martalié Conseiller municipal - CENTRE

Vice-président du Groupe Ensemble Pour l'Avenir de Metz



CONNAÎTRE, AIMER, PROTÉGER

Pour compléter le cycle des conférences naturalistes et découvrir notre ville sous un angle inattendu, ne manquez ni l'exposition photographique «**La biodiversité à Metz**» au Cloître des Récollets, ni le livre «**Metz, Ville de Nature**». Nous remercions particulièrement les associations ARDEI (association régionale de défense de l'environnement par l'image) et Photo Forum, ainsi que les éditions Serpenoise, qui ont fait un travail remarquable grâce auquel la richesse faunistique et floristique de Metz est mieux connue. Les espèces recensées dans ce livre ont toutes été identifiées lors l'étude de biodiversité que mène actuellement la Ville de Metz dans le cadre de son Agenda 21. **Ce qui fait la vraie richesse d'un territoire, à nos yeux, loin du factice ou du clinquant, c'est la diversité du vivant, que nous sommes heureux de vous faire partager en espérant vous donner envie de la protéger.**

Bonne année et nos meilleurs vœux pour 2013

Brigitte LEBLAN, René DARBOIS Les Verts

MA VILLE *LOISIRS*

p. 26 - 33

À LA UNE

ÉVÉNEMENT

CULTURE

SPORT

NATURE

MA VILLE *PRATIQUE*

p. 34 - 35

BON PLAN

QUESTIONS PRATIQUES

CONTACTS UTILES



LES GRANDS RENDEZ-VOUS DE L'ANNÉE

Les grands rendez-vous de la culture, du sport et des loisirs à Metz vous attendent cette année encore pour faire vivre la ville au rythme de vos curiosités.

L'Été du Livre, rendez-vous incontournable des bibliophiles de Metz et d'ailleurs, devient le Salon Littérature et Journalisme. À retrouver les 12, 13 et 14 avril.

Le festival Passages vous emmène à la découverte des théâtres d'Europe de l'Est mais aussi d'artistes du monde de la musique et du spectacle vivant venus du monde entier... prochaine édition du 1^{er} au 18 mai prochains!

Le patrimoine, les loisirs et les arts gourmands seront à l'honneur à Metz et dans toute la Lorraine les 15 et 16 juin 2013 à l'occasion de la deuxième édition Lorraine est formidable.

L'été 2013 sera lui aussi marqué par les manifestations de Metz en Fête, qui nous emmèneront aux quatre coins d'une ville que l'on redécouvre au fil de tels événements. Les sonorités de la Journée extra-large et de Musiques Hors-Format, les artistes déambulant sur les pavés de la cité lors du festival Hop Hop

Hop... des rendez-vous parmi d'autres à retrouver du 21 juin au 16 août.

Du 20 juillet au 18 août, Metz se mue en ville balnéaire à l'occasion de Metz Plage, qui a accueilli en 2012 plus de 200 000 plagistes. Vous pourrez y retrouver une partie des animations estivales prévues dans toute la ville.

Les Fêtes de la Mirabelle 2013 ne se feront pas sans vous : la Ville de Metz propose aux habitants de l'agglomération de participer activement au défilé de ce moment emblématique de la vie culturelle locale, qui aura lieu le 25 août, sur le thème du cirque. Festivités du 18 août au 1^{er} septembre. Renseignements et inscriptions au service de l'Action culturelle de la Ville de Metz au 03 87 55 52 85 ou à : parademirabelle@mairie-metz.fr.

À l'occasion du week-end inaugural de METTIS les 4 et 5 octobre 2013, le collectif Nuit Blanche proposera une pro-

grammation inédite, faite d'animations et de spectacles dans toute la ville.

L'édition 2012 du Marathon Metz Mirabelle aura réuni près de 4 200 coureurs. Le 13 octobre prochain, qui ravira la couronne à Mark Tanui? Les Foulées Haganis, parcours sur 7 km ouvert à la marche nordique et sportive, et les courses enfants sont également au programme. Sans oublier la tenue du meeting Athlélor le 24 février à l'Anneau.

Sans oublier : Étudiant dans ma ville, les Journées du Patrimoine, les Journées Européennes de la Culture Juive, Art en stock, les expositions du Centre Pompidou-Metz...

EN BREF

**6^e Rencontre
du réseau
Participation
Grand Est**

Initié en 2010 par la Ville de Metz, l'objectif de ce réseau des villes et collectivités du Grand Est de la France est le partage d'expériences en matière de démocratie locale et participative, dans le but d'améliorer et d'enrichir les pratiques des collectivités pour favoriser la participation des citoyens. Lors de la dernière rencontre du mois de septembre 2012, ont participé aux échanges des représentants des villes de Besançon, Chaumont, Nancy, Thionville, Bar-le-Duc, Dijon, Epinal, Saint-Dié des Vosges et Strasbourg. Ouvertes aux élus et aux services des villes participantes, ces rencontres se déroulent sous la présidence de Patricia Sallusti. L'association Carrefour des Pays Lorrains et l'Association Nationale des Conseils d'Enfants et de Jeunes participent également à ce réseau. La 6^e rencontre se tiendra le 29 janvier 2013 dans les salons de l'Hôtel de Ville en vue de préparer le prochain Printemps des Citoyens qui aura lieu le 6 avril prochain. Elle sera animée par Maurice Blanc, sociologue de l'université Marc Bloch de Strasbourg.

BIENVENUE AUX NOUVEAUX ARRIVANTS

Le 26 janvier prochain, la Ville de Metz accueillera ses nouveaux arrivants, dans les grands salons d'honneur de l'Hôtel de Ville, pour leur souhaiter la bienvenue.

Pour l'occasion, le Maire de Metz et Patricia Sallusti, Adjointe déléguée à la Citoyenneté et la Démocratie participative, accueilleront les nouveaux arrivants dès 10h à l'Hôtel de Ville, en présence des élus de la Municipalité.

**PRÉSENTATION
DE LA VILLE**

La matinée sera construite autour d'une présentation de la politique municipale et des projets municipaux en cours et à venir pour cette nouvelle année. Seront bien évidemment évoqués : l'inauguration de METTIS, la future salle des musiques actuelles, la Boîte à

Musiques, ou encore les projets urbanistiques qui redessineront le visage de la ville pour les années à venir. Sans oublier, les événements qui dynamisent considérablement la ville : le Marathon Metz Mirabelle, Metz Plage, Metz en Fête, et tant d'autres rendez-vous festifs et culturels. Ces interventions seront suivies d'un débat et d'un buffet, le tout animé par la compagnie « Inédit Théâtre » de Strasbourg.

**DEUX PARTENAIRES
INVESTIS**

Les deux partenaires de cette cérémonie, l'Office de Tourisme de Metz et l'AVF (Association Ac-

cueil Villes Françaises) en profiteront également pour saluer les nouveaux arrivants et leur proposer leurs services. L'Office de Tourisme offrira à chaque nouvel habitant une visite guidée de la ville, qui leur permettra de découvrir le riche patrimoine messin et de mieux connaître son histoire. De son côté, l'AVF de la région Alsace-Lorraine, association subventionnée par la Ville de Metz, proposera ses services aux nouveaux arrivants. Chaque jour, l'association se mobilise pour offrir aux nouveaux Messins, un maximum d'occasions de rencontres. Le but est de fournir un service à ceux qui déménagent pour raisons professionnelles ou personnelles, en donnant les moyens d'une intégration rapide dans leur nouvel environnement, en aidant les nouveaux arrivants à faire de nouvelles connaissances. Les membres de l'association sont également à l'écoute des nouveaux comportements des personnes mutées de façon à fournir un service adapté. Chaque année, le mois de novembre est consacré au nouvel arrivant dans 240 villes françaises (AFV Metz, 20 en Juvrue, 03 87 75 39 95 / reseau.avf.asso.fr/space/avfmetz).



Ci-dessus : ces cérémonies, qui ont lieu deux fois par an, sont l'occasion pour ces nouveaux venus de mieux connaître la ville.

Inscriptions à cette journée de bienvenue :
03 87 55 51 08 - Service de la Citoyenneté, de
la Démocratie Participative

BAM: VIBRATIONS POUR 2013

Les événements de préfiguration de la Boîte à Musiques, future salle de musiques actuelles à Metz, débutent dès ce premier semestre. Des événements en lien avec les actions qui y seront menées: concerts, mais aussi ateliers, conférences, accompagnement à la création...

AUX TRINITAIRES

Le 18 janvier
Épopée musicale #01
Une discussion publique autour du livre « Do it yourself! » de Fabien Hein, en présence de l'auteur, suivie du concert de The Swamp.

Les 25 et 26 janvier
Haunting the chapel
Première édition du festival de métal en partenariat avec Damage Done Prod et Proscenium, dans le cadre du Sonisphere Off.

Le 7 février
Jeudi Cover Daft Punk.

Le 13 février
Sons & merveilles pour petites oreilles (spectacle jeune public)
Avec François Hadji-Lazaro (Pigalle, les Garçons bouchers)
Et aussi: deux représentations scolaires le 14 février, pour des classes de la Grande Section au CM2.

Le 14 février
Speed Label Dating
Rencontres entre groupes et labels.
En partenariat avec la FLIPPE.

Le 16 février
Concert de Sir Samuel
En partenariat avec Melting Pot.

Le 18 février
Concert de Dan Deacon
Une programmation Musiques Volantes pour Metz en Scènes.

Le 23 février
Finale lorraine du Tremplin Buzz Booster
Buzz Booster est le 1^{er} réseau de découverte et de diffusion pour les artistes hip-hop.
En partenariat avec L'Autre Canal, l'AJC Épinal, Zikamine et Boom Bap.

Le 14 mars
Conférence Électrophone #28
En partenariat avec le Forum-IRTS de Lorraine / ALFOREAS.

Le 15 mars
Concert Lescop + Michel Cloup
Une programmation Musiques Volantes pour Metz en Scènes.

Les 16 et 17 avril
Peace'n'lobe (Spectacle de sensibilisation et de prévention aux risques auditifs)
Quatre concerts (pour les lycéens) et six ateliers (pour les collégiens).
En partenariat avec L'Autre Canal.

Le 15 mai
Concert de Chapelier fou (spectacle jeune public)
Et aussi: deux représentations scolaires le 16 mai, pour des classes du CP au CM2.

À LA MÉDIATHÈQUE JEAN MACÉ DE BORN Y

Ateliers MAO (Musique Assistée par Ordinateur) les 23 janvier, le 20 février et le 20 mars.

Un espace d'information BAM y est ouvert le mercredi de 10h à 14h30 et le samedi de 10h à 16h30.

À L'ARSENAL

Les 30 et 31 janvier
Enregistrement du groupe Marie Madeleine pour la sortie de leur album acoustique.

Le 1^{er} février
Soirée Laärsen
Concert acoustique avec Marie Madeleine et Grand Blanc.

Le 12 février
Soirée Laärsen
Concert jazz d'Abraham Inc.

Le 6 juin
Soirée Laärsen
Concert de Rodolphe Burger: le Velvet.

HORS LES MURS

Du 21 au 30 juin
Festival Musiques Hors-Format

ART ET GLUCOSE

L'église des Trinitaires ouvre son cadre exceptionnel à la galerie Toutouchic. À cette occasion, l'artiste Sophie Hasslauer est invitée à s'exprimer dans ces deux espaces, à travers l'exposition « Intra muros / extra muros » du 12 janvier au 8 février prochains.



Ci-contre:
les parpaings en sucre de Sophie Hasslauer au cœur d'une autre église désacralisée, celle du Val de Vesle, commune marnaise où est situé son atelier.

C'est l'objet en lui-même, sa définition et son détournement que Sophie Hasslauer interroge dans son travail. Construire et déconstruire la matière et la réalité sont au cœur de créations telles que ses « Sacs de frappe » ornés de clous acérés, ses « Skates » aux revêtements luxueux ou encore le parpaing en latex de « BTP ». Ce dernier est à l'origine de l'installation qu'elle présentera à la galerie Toutouchic et dans l'enceinte de l'église des Trinitaires. « Le latex était esthétiquement très réussi mais je sentais qu'il n'était pas abouti. Comme les mots, on peut tester, malaxer les objets » explique l'artiste.

«HOME, SWEET HOME»

C'est dans une ambiance qu'elle a voulu la plus proche possible de celle d'un chantier qu'elle mettra en scène 1 000 kilos de parpaings entièrement réalisés en sucre. Plus qu'un environnement, c'est toute la symbolique du labeur qui est ici abordée. Le parpaing est exposé dans son plus simple et rude appareil, sa douce composition, a priori fragile et précieuse, constituant un paradoxe avec lequel Sophie Hasslauer se plaît à jouer. « On parle de "Home, sweet home", mais quand on connaît la maçonnerie et l'architecture, ce sont des milieux durs, où le travail physique notamment est énorme. D'ailleurs, réaliser ces parpaings fut vrai-

ment exigeant ». À travers une forme qui surprend et peut amuser, ce sont aussi des questions plus graves que Sophie Hasslauer souhaite aborder. « Le sucre est une substance qui parle beaucoup aux gens, l'œuvre suscite des réactions. Concernant son coût, cela renvoie, pour les plus âgés notamment, à des périodes de disette. Ce n'est pas un matériau anodin ».

Cette vision a séduit Cédric Shili et Vanessa Steiner de la galerie Toutouchic. Dans leur fief, l'œuvre « résonnera différemment car les murs et le plafond sont aussi des supports », expliquent-ils. « La galerie est une vitrine, et nous souhaitons aujourd'hui nous ouvrir de plus en plus sur l'extérieur. L'église des Trinitaires est faite pour cette installation : l'investir est une belle opportunité ». ■

Plus d'infos :
Galerie Le Toutouchic
23 ter Rue de La Haye
57000 Metz
06 82 47 82 87 / 06 78 47 03 57
info@letoutouchic.com
letoutouchic.com

MÉMOIRE D'UN QUARTIER

La compagnie Pardès Rimonim a établi, durant trois ans, une résidence artistique auprès des habitants de Bellecroix. Des échanges qui ont donné naissance à diverses créations, dont un spectacle qui sera présenté le 31 janvier et le 1^{er} février, au centre socio-culturel de Bellecroix.

Désireuse de faire entrer davantage les pratiques artistiques dans les quartiers, la Ville de Metz a lancé en 2010 un appel à projets afin de renforcer, via des résidences d'artistes, l'accès à la culture pour tous au sein de ces territoires. La compagnie Pardès Rimonim, fondée en 2005 autour de Bertrand Sinapi, a répondu présent, effectuant pendant trois ans un travail de proximité avec les habitants de Bellecroix. « Il s'agissait pour la compagnie d'investir du temps dans un lieu donné », explique Bertrand Sinapi. « Bellecroix, de par sa taille réduite, a permis de toucher plus facilement la population ».

PETITES ET GRANDES HISTOIRES

Pardès Rimonim travaille sur le thème du souvenir et de la mémoire, individuelle et collective, en y associant les enfants et les seniors. La compagnie a recueilli au cours d'ateliers une série de témoignages sur ces thèmes auprès des deux populations, sauvegardés dans une série de clips vidéo. Des élèves issus des écoles primaires Bellecroix I et Jean Monnet ont ensuite appris à réinterpréter sur

scène cette matière créative. « C'est un travail à la fois d'action culturelle avec une dimension intergénérationnelle, et le moyen de présenter une activité de création artistique », explique le metteur en scène. « Afin d'expliquer cette démarche aux plus jeunes, nous avons collaboré avec des pédagogues et des animateurs, sans nous substituer à eux ». La rencontre entre enfants et seniors issus du foyer Désiremont de Bellecroix et l'ouverture de ce travail au grand public, avec un événement récapitulatif prévu en mai prochain, ont constitué deux autres facettes de cet investissement au sein du quartier. Diverses représentations ont émaillé ces trois années de résidence. « Les enfants se sont appropriés les témoignages, en une projection très forte qui a beaucoup touché » raconte Bertrand Sinapi. Cette même « matière créative », Pardès Rimonim l'a réutilisée pour créer une pièce professionnelle au ton onirique inspirée du conte et intitulée « Il y a déjà tellement alors que tout va venir ». « Ce sera une forme courte faite pour être jouée dans de petits espaces, des appartements par exemple. Ainsi, la pièce aura



Ci-dessus : les résidences de la compagnie Pardès Rimonim à Bellecroix ont permis aux petits et aux grands de découvrir la notion de processus créatif.

plusieurs vies ». Une autre façon d'explorer la mémoire collective du quartier... ■

Plus d'infos : ciepardes.com

L'ART DE LA MAÎTRISE

L'Aïki-club de Metz enseigne depuis 12 ans l'aïki-jujutsu et ses valeurs à une soixantaine d'élèves, dont la moitié sont de jeunes adolescents, grâce au bienveillant René Pachurka.

Le gymnase de l'Abbé Risse, rue d'Enfer, devient deux fois par semaine un espace consacré: le Dojo de l'Aïki-club de Metz, présidé par Tanguy Endelmann et soumis à l'instruction de René Pachurka. Un vrai personnage dégageant douceur et martialité à la fois: «Discipline, obéissance, travail et courage sont nos valeurs. Mais le but est aussi de savoir se défendre en se maîtrisant; l'aïki-jujutsu est issu de la tradition des samouraïs. Derrière une philosophie martiale dure, il y a la chevalerie: respecter et aider son prochain». Trois groupes répartis en adultes, adolescents et enfants (dont l'enseignement est dispensé à l'école Gaston Hoffmann à Metz). Ici, pas de ceintures comme au judo, la notion de grade étant plutôt occidentale. Le cours débute dans un silence total devant le portrait de Maître Maroteaux, qui a introduit l'aïki-jujutsu en France. Celui-ci allie l'Aïkido à des techniques de percussion, de projection ou d'immobilisation, face à un ou plusieurs assaillants, armés ou non.

DES TECHNIQUES ADAPTÉES

Le groupe des adolescents réunit les élèves de 7 à 13 ans. Il compte 32 membres, soit la moitié des effectifs de l'Aïki-club, preuve du succès d'un enseignement «où il faut obéir à des règles strictes, à des valeurs qui se perdent souvent chez les jeunes, comme l'obéissance au professeur», selon René Pachurka.



Ci-dessus : une seule règle, ne pas perdre! Ce qui ne veut pas dire être forcément gagnant...

Matthieu, 13 ans, déjà sept années d'expérience au compteur, apprécie «l'ambiance: on se connaît tous, comme une famille. En dehors des cours, on ne voit pas la différence entre les groupes». Les filles ne sont pas en reste: Louise, 12 ans, arbore un blason sur son kimono, mais précise: «on l'a tous, dès le début». La jeune fille a apparemment bien assimilé les notions d'égalité de l'art martial. L'atmosphère est studieuse mais conviviale. «Les débutants apprennent à chuter, découvrent leur corps, avant d'apprendre la pratique sur un axe de partage et de sécurité, explique le professeur. Les

plus anciens pratiquent les mêmes techniques que les plus jeunes, elles sont simplement adaptées». En plus de stages à l'étranger, l'Aïki-club de Metz se rend chaque fin d'année à Vigy, dans un ancien monastère: l'occasion de pratiquer en pleine nature, notamment avec armes... factices, bien entendu. ■

Plus d'infos:
aïkiclubdemetz.blogspot.fr

DONNEZ VOTRE AVIS!

Depuis le 1^{er} novembre 2012, le Comité de bassin Rhin-Meuse consulte les habitants sur l'avenir de l'eau et des milieux aquatiques de leur territoire.

Vous avez jusqu'au 30 avril prochain pour répondre à cette consultation et donner votre avis sur les grands enjeux de l'eau qui ont été identifiés par des experts, dans l'objectif d'élaborer la future stratégie de gestion des ressources en eau à l'horizon de 2020.

POURQUOI VOUS DEMANDER VOTRE AVIS?

Disposer de réserves d'eau potable en quantité et qualité, lutter contre les pollutions, anticiper les effets de l'évolution du climat – sécheresses, inondations –, savoir économiser les ressources en eau, adapter nos pratiques de consommation, d'urbanisme et de développement, renforcer la coopération avec nos voisins européens, renforcer l'information, sont les grandes questions sur lesquelles les citoyens, sont appelés à donner leur avis.

Depuis 2005, les Français sont régulièrement consultés sur leur perception et leur adhésion à la stratégie à mettre en oeuvre pour reconquérir le bon état des eaux dans leur région. Vous êtes nombreux à vous intéresser aux enjeux liés au bon état des eaux et des milieux aquatiques: enjeux écologiques, économiques, de santé publique et de bonne gouvernance.

La consultation est ouverte en ligne sur eau-rhin-meuse.fr dans les préfectures et au siège de l'agence de l'eau, route de Lessy, 57160 Rozérieulles. ■



RENDEZ-VOUS À NOTER

EXPOSITIONS

**CORINNE MERCADIER
PHOTOGRAPHIES 1999-2012**
**DU VENDREDI 11 JANVIER
AU DIMANCHE 10 MARS**
ARSENAL
Vernissage le 11 janvier à 18h

**CINQUANTENAIRE DU RATTACHEMENT
DE VALLIÈRES À METZ**
**SAMEDI 2 & DIMANCHE 3 FÉVRIER
DE 14H À 17H30**
MAIRIE DE QUARTIER DE VALLIÈRES
Exposition présentée par le Comité de quartier

LA MIA MANO COME ORGANO
JUSQU'AU DIMANCHE 17 FÉVRIER
FRAC LORRAINE
Marie Cool et Fabio Balducci

MUSIQUE

TRIO MALIKABARET
SAMEDI 12 JANVIER - 20H30
MAISON DE LA CULTURE & DES LOISIRS
Malika au chant, accompagnée à la guitare
par Jean Roch et Stefan à la contrebasse

CONCERT DE CAMINA HARMONIE
DIMANCHE 3 FÉVRIER - 15H
CENTRE SOCIOCULTUREL DE MAGNY
Cinquante musiciens de l'harmonie
sous la direction d'Alain Copie

DANSE

LE SACRE DU PRINTEMPS
**VENDREDI 25 & SAMEDI
26 JANVIER - 20H**
DIMANCHE 27 JANVIER - 15H
OPÉRA-THÉÂTRE DE METZ MÉTROPOLÉ
Ballet en deux tableaux
Direction musicale Philippe Hui
Chorégraphie Ralf Rossa
Précédé de « Let's Dance »

COLLOQUE

**LA RÉCONCILIATION DE METZ
AVEC SON PASSÉ FRANCO-ALLEMAND**
JEUDI 10 JANVIER - 14H30
HÔTEL DE VILLE
Colloque présenté par l'Académie nationale de Metz,
dans le cadre du cinquantenaire du Traité de l'Élysée

RETROUVEZ L'AGENDA COMPLET SUR METZ.FR

Questions pratiques

RECENSEMENT

Qui sera concerné par le recensement en 2013 ?

→ **8 % de la population de Metz seront recensés entre le 17 janvier et le 23 février prochain.**

Dans les communes de 10 000 habitants ou plus, comme Metz, une enquête de recensement est organisée chaque année par la Mairie et l'Insee auprès d'un échantillon de 8 % de la population dispersé sur l'ensemble du territoire. Si votre logement appartient à l'échantillon recensé cette année, vous allez prochainement recevoir les questionnaires du recensement. Les agents recenseurs, identifiables grâce à une carte officielle tricolore sur laquelle figurent leur photographie et la signature du Maire, déposeront au domicile des personnes recensées les documents suivants : une feuille de logement, un bulletin individuel pour chaque personne vivant habituellement dans le logement recensé, ainsi qu'une notice d'information sur le recensement. L'agent recenseur peut vous aider à remplir les questionnaires. Votre réponse est importante. Pour que les résultats du recensement soient de qualité, il est indispensable que chaque personne enquêtée remplisse les questionnaires qui lui sont fournis par les agents re-

censeurs. Participer au recensement est un acte civique. Aux termes de la loi du 7 juin 1951 modifiée, c'est également une obligation. Vos réponses, strictement confidentielles, seront transmises à l'Institut national de la statistique des études économiques et ne peuvent donner lieu à aucun contrôle administratif ou fiscal. ■

Plus d'infos : 03 87 68 26 54
le-recensement-et-moi.fr
Pour en savoir plus et consulter les résultats du précédent recensement :
insee.fr

ÉNERGIE

Quelles sont les exigences de la nouvelle réglementation thermique 2012 ?

→ Le 1^{er} janvier dernier, la réglementation thermique 2012 (RT 2012) est entrée en vigueur. Elle fixe de nouveaux objectifs en termes de performance énergétique des bâtiments neufs. Déjà en vigueur pour les logements en zone ANRU et pour les bâtiments tertiaires, la RT 2012 s'appliquera désormais également aux bâtiments neufs à usage d'habitation situés en dehors des périmètres de rénovation urbaine.

Trois exigences sont au cœur de la RT 2012. L'exigence d'efficacité énergétique minimale

du bâti, le besoin bioclimatique « Bbiomax », l'exigence de consommation maximale : « Cmax » et l'exigence de confort d'été. En complément, viennent s'ajouter des exigences de moyens.

Cette nouvelle réglementation divise par trois, en moyenne, la consommation énergétique des logements par rapport à la RT 2005 et traduit ainsi les objectifs du Grenelle de l'Environnement. Mais en supprimant les « garde-fous » de la RT 2005 et en exprimant les exigences en valeur absolue, elle se veut également plus simple et plus lisible. ■

Pour plus d'informations :
Espace INFO → ÉNERGIE du Pays Messin
Cloître des Récollets - 1 rue des Récollets
57000 METZ
03 87 50 82 21 / paysmessin@eie-lorraine.fr
alec-paysmessin.fr / eie-lorraine.fr
N° AZUR Lorrain : 0 810 422 422
Du lundi au vendredi de 10h à 12h
et de 13h30 à 17h30



Bon plan

L'armée de l'air recrute

→ L'armée de l'air recrute plus de 2 000 jeunes chaque année dans une cinquantaine de métiers, correspondant à des compétences et à des expériences très variées. Pilotes, mécaniciens, fusiliers commandos, informaticiens, maîtres-chiens ou encore pompiers de l'air, l'éventail est large. Pour répondre aux enjeux des décennies à venir, l'armée de l'air diversifie ses recrutements, multipliant ainsi les possibilités de parcours. L'objectif est de donner à chacun les

moyens d'acquérir, d'éprouver et de renforcer ses compétences, en vue d'une première expérience professionnelle ou d'un parcours à construire au sein de la Défense. ■

Renseignements :
CIRFA Montigny-lès-Metz, Quartier Reymond,
32 f rue Général Franiatte, 57950 Montigny-lès-Metz
03 87 15 41 59 / cirfa.metz@recrutement.air.defense.gouv.fr / air-touteunearmee.fr

MAIRIES DE QUARTIERS

Nouvelle Ville

1 rue de Bouteiller
03 87 55 59 10

Permanences

Élu: Sébastien Koenig
le dernier mercredi du mois de 14h à 16h ou sur rendez-vous au 03 87 55 51 61 ou skoenig@mairie-metz.fr

Police municipale
le jeudi de 13h45 à 15h15

Conciliateur de justice
le 1^{er} et 2^e lundi du mois sur rendez-vous et un mercredi sur deux de 10h à 12h sur rendez-vous auprès de la Mairie de quartier du Sablon

Magny

2 rue des Campanules
03 87 55 59 09

Permanences

Élues: Nathalie De Oliveira
sur rendez-vous au 06 22 62 63 98 ou ndeoliveira@mairie-metz.fr

Michèle Medoc
tous les mardis de 9h30 à 11h au 06 79 82 42 98 ou mmedoc@mairie-metz.fr

SéliMa Saadi
sur rendez-vous au 06 09 31 22 22 ou ssaadi@mairie-metz.fr

Police municipale
le jeudi de 8h30 à 10h

Conciliateur de justice
les 1^{er} et 2^e lundis du mois sur rendez-vous et un mercredi sur deux de 10h à 12h sur rendez-vous auprès de la Mairie de quartier du Sablon

Sablon

4/6 rue des Robert
03 87 55 59 08

Permanences

Élus: SéliMa Saadi
sur rendez-vous au 06 09 31 22 22 ou ssaadi@mairie-metz.fr

Stéphane Martalié
sur rendez-vous au 06 82 67 04 15 ou smartalie@mairie-metz.fr

Laure Dupont
le 1^{er} jeudi du mois ou sur rendez-vous au 06 09 66 47 24 ou ldupont@mairie-metz.fr

Police municipale
le jeudi de 10h30 à 11h45
Conciliateur de justice
le 2^e lundi de chaque mois de 10h30 à 12h sur rendez-vous et le mercredi de 10h à 11h sur rendez-vous

Bellecroix

12 bis rue d'Anney
03 87 55 59 03

Permanences

Élu: Patrice Nzihou
le mercredi de 9h à 12h
Rendez-vous au 06 09 16 07 72 ou pnzihou@mairie-metz.fr

Police municipale
le jeudi de 15h45 à 17h15

Conciliateur de justice
le 1^{er} et 3^e jeudi de chaque mois, de 9h à 12h sur rendez-vous

Borny/Grigy

4 boulevard de Provence
03 87 55 59 05

Permanences

Élus: Patrice Nzihou
le jeudi de 9h à 12h.
Rendez-vous au 06 09 16 07 72 ou pnzihou@mairie-metz.fr

Maryse Bresson
sur rendez-vous au 06 33 69 15 50 ou mbresson@mairie-metz.fr

Police municipale
le mercredi de 15h45 à 17h15

Vallières

3 rue des Bleuets
03 87 55 59 04

Permanences

Élu: Gilbert Krausener
sur rendez-vous au 06 82 43 87 95 ou gkrausener@mairie-metz.fr

Police municipale
le mercredi de 13h45 à 15h15

Queuleu / Plantières

1 rue du Roi Albert
03 87 55 59 07

Permanences

Élu: Claire Mertz
le mercredi matin sur rendez-vous au 06 31 68 62 01 ou cmertz@mairie-metz.fr

Police municipale
le mardi de 15h45 à 17h15

Conciliateur de justice
le 1^{er} et 3^e jeudi de chaque mois, de 9h à 12h sur rendez-vous

Grange-aux-Bois

1 rue du Bois de la Dame
03 87 55 59 06

Permanences

Élu: Marie Riblet
sur rendez-vous à mriblet@mairie-metz.fr

Police municipale
le mardi de 13h45 à 15h15

Centre-ville / les Iles

1 place d'Armes
03 87 55 50 00

Permanences

Élus: Olivier Payraudeau
jeudi, vendredi et sur rendez-vous au 06 27 27 46 23 ou opayraudeau@mairie-metz.fr

Christiane Pallez
sur rendez-vous au 03 87 75 98 23 ou cpallez@mairie-metz.fr

Conciliateur de justice
le 1^{er} et 3^e jeudi de chaque mois, de 9h à 12h sur rendez-vous pour le Centre-Ville et un mercredi sur deux de 10h à 12h pour les Iles, sur rendez-vous auprès de la Mairie de quartier de Devant-les-Ponts

Patrotte / Metz-Nord

76 route de Thionville
03 87 55 59 02

Permanences

Élu: Françoise Ferraro
le vendredi de 9h à 11h et sur rendez-vous au 06 15 85 25 93 ou fferraro@mairie-metz.fr

Police municipale
le mercredi de 10h30 à 11h45

Conciliateur de justice
un mercredi sur deux de 10h à 12h sur rendez-vous auprès de la Mairie de quartier de Devant-les-Ponts

Devant-les-Ponts

15 Chemin Sous-les-Vignes
03 87 55 59 01

Permanences

Élu: Catherine Oasi-Schaeffer
le 1^{er} mardi du mois de 9h30 à 11h30 et sur rendez-vous au 06 48 74 34 15 ou coasi-schaeffer@mairie-metz.fr

Police municipale
le mercredi de 8h30 à 10h

Conciliateur de justice
un mercredi sur deux de 10h à 12h sur rendez-vous

BIBLIOTHÈQUES ET MÉDIATHÈQUES

Médiathèque du Pontiffroy

1 place de la Bibliothèque
03 87 55 53 33

Médiathèque Jean-Macé

2 boulevard de Provence
03 87 68 25 35

Médiathèque du Sablon

4/6 rue des Robert
03 87 55 59 34

Bibliothèque de Bellecroix

13 rue de Toulouse
03 87 75 14 00

Bibliothèque de Magny

44 rue des Prêles
03 87 62 72 63

Bibliothèque de la Patrotte

4 rue Paul Chevreux
03 87 30 18 52

PISCINES

Piscine olympique Lothaire

03 87 68 26 40

Piscine du square du Luxembourg

03 87 68 26 50

Piscine de Belletanche

03 87 55 59 62

ACCUEIL PÔLE DES LAURIERS

3 bis rue d'Anjou
03 87 55 55 98

AGORA METZ PATROTTE

Rue Charles Nauroy
09 66 02 73 91

ARCHIVES MUNICIPALES

1-3 rue des Récollets
03 87 68 25 70

METZ EMPLOI INSERTION

2 rue du Four du Cloître
03 87 68 26 29

POLICE MUNICIPALE

57 rue Chambièrre
03 87 55 55 22
Bureau des objets trouvés
03 87 55 83 08
03 87 55 83 09

CCAS

22-24 rue du Wad Billy
03 87 75 33 12

MÉMO

Allo Mairie
N° vert: 0 800 891 891 (appel gratuit depuis un poste fixe)
Allo Mettis
N° vert: 0 800 57 2013 (appel gratuit depuis un poste fixe)

METZ 2013 OU LA MANIÈRE DE PARTAGER

nos récoltes



Jardin partagé à Queuleu

nos espaces



Plan vélo, Zone 30 à l'École St-Eucaire

nos repas



Cantine des enfants à la résidence Grandmaison

nos projets



Metz vous souhaite une belle année 2013

Atelier urbain avec les Comités de quartier